

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 关于宗教与公共教育的思(considerations On Religion And Public ) 000001

**2.** 关于宗教与公共教育的思(considerations On Religion And Public ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 关于宗教与公共教育的思(Considerations on Religion and Public ) 第1/2页

[kənˌsɪdəˈreɪʃnz]
**CONSIDERATIONS**
考虑因素

考虑因素

[ɒn]
**ON**
在

在

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
**RELIGION and Public EDUCATION ,**
宗教 和 民众 教育 ,

宗教与公共教育

[wɪð]
**WITH**
和

和

[rɪˈmɑːrks]
**REMARKS**
评论

评论

[ɒn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]
**ON THE SPEECH OF**
在 这 演讲 的

关于演讲

[em] . [duːˈpɒnt] ,
**M . DUPONT ,**
M . 杜邦 ,

M. 杜邦

[dɪˈlɪvəd] [ɪn] [ðə; ði]
**DELIVERED IN THE**
发表 在 这

已交付

[ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n]
**NATIONAL CONVENTION**
国家的 习俗

全国大会

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[frɑːns] .
**FRANCE .**
法国 .

法国。

[tə'geðə(r)] [wɪð]
**TOGETHER WITH**
一起 和

与

---

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , & [siː] .
**an ADDRESS to the LADIES , & c .**
一个 地址 到 这 女士们 , & c .

致女士们的讲话，等等。

---

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

---

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
**GREAT BRITAIN and IRELAND .**
伟大的 英国 和 爱尔兰 .

英国和爱尔兰。

---

[baɪ] ['hænə] [mɔː(r)] .
**By HANNAH MORE .**
经过 汉娜 更多的 .

作者：汉娜·莫尔。

---

[fɜːst] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**FIRST AMERICAN EDITION .**
第一的 美国人 版 .

美国首版。

---

['prɪntɪd] [æt; ət] ['bɒstən] ,
**PRINTED at BOSTON ,**
打印 在 波士顿 ,

波士顿印刷

---

[baɪ] [weld] [ænd; ənd] ['griːnəu] .
**by WELD and GREENOUGH .**
经过 焊接 和 格林诺 .

作者：WELD 和 GREENOUGH。

---

[səʊld][æt; ət][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['ɒfɪs] , [nəʊ] . - , [steɪt] [striːt] .
**Sold at the Magazine Office , No . 49 , State Street .**
卖 在 这 杂志 办公室 , 不 . - , 状态 街道 .

在州街49号杂志社出售。

---

- . [ [θriː] ]
**MDCCXCIV . [ 3 ]**
- . [ 3 ]

MDCCXCIV.[3]

---

[ə; eɪ] ['prefətri] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , & [siː] . [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
**A PREFATORY ADDRESS TO THE LADIES , & c . of GREAT BRITAIN and IRELAND ,**
一个 序言 地址 到 这 女士们 , & c . 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

致大不列颠及爱尔兰女士们的序言

---

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['emɪgrənt] ['klɜːdʒi] .
**IN BEHALF OF THE FRENCH EMIGRANT CLERGY .**
在 代表 的 这 法语 移民 牧师 .

代表法国流亡神职人员。

---

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [ə'raɪz] [ə'keɪʒnz] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
**If it be allowed that there may arise occasions so extraordinary ,**
如果 它 是 允许 那 那里 可能 出现 场合 所以 非凡的 ,

如果允许出现如此特殊的情况，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;
**that all the lesser motives of delicacy ought to vanish before them ;**
那 全部 这 较少 动机 的 美味 应该 到 消失 前 他们 ;

所有这些次要的矫揉造作的动机都应该在他们面前消失；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɑ:dinəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**it is presumed that the present emergency will in some measure justify the hardiness of an Address from a private individual ,**
它 是 假定 那 这 展示 紧急情况 将要 在 一些 措施 证明合法 这 耐寒性 的 一个 地址 从 一个 私人的 个人 ,

人们认为，当前的紧急情况在某种程度上将证明一位私人发表讲话的必要性。

[hu:] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
**who , stimulated by the urgency of the case ,**
WHO , 刺激 经过 这 紧迫性 的 这 案件 ,

受案件紧迫性的刺激，

['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:d(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [sə'plaɪz] [tə'wɔ:dz] [rɪ'li:vɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [æz; əz] ['presɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] .
**sacrifices inferior considerations to the ardent desire of raising further supplies towards relieving a distress as pressing as it is unexampled .**
牺牲 下 考虑因素 到 这 热心 欲望 的 提高 更远 补给品 向 缓解 一个 痛苦 作为 紧迫 作为 它 是 史无前例 .

为了筹集更多物资以缓解前所未有的紧迫困境，不惜牺牲次要的考虑因素。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] ['pʌblɪk] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,
**We are informed by public advertisement ,**
我们 是 知情的 经过 民众 广告 ,

我们通过公开广告获悉此事，

[ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɔ:l'redi] [səʊ] ['lɪbərəli] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['klɜ:dʒi] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .
**that the large sums already so liberally subscribed for the Emigrant Clergy , are almost exhausted .**
那 这 大的 总和 已经 所以 慷慨地 已订阅 为了 这 移民 牧师 , 是 几乎 筋疲力尽的 .

已经慷慨捐助给流亡神职人员的大笔款项几乎已经用完了。

[ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ædz] , [ðæt] [ 'mʌlti,tju:d, -,tu:d ] [ɒv; əv] [dɪ'strest] ['eksaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ,
**Authentic information adds , that multitudes of distressed Exiles in the island of Jersey ,**
真正的 信息 添加 , 那 众多 的 苦恼 流亡者 在 这 岛 的 球衣 ,

可靠消息还显示，泽西岛上有大量流亡难民，处境艰难。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [bred] .
**are on the point of wanting bread .**
是 在 这 观点 的 想要 面包 .

他们快要想吃面包了。

['veri] ['meni] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz] [meɪd] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'trɪbju:tɪd] .
**Very many to whom this address is made have already contributed .**
非常 许多 到 谁 这 地址 是 制成 有 已经 贡献 .

很多收到此讲话的人都已经做出了贡献。

[əʊ] [let] [ [fɔ:r] ]
**O let [ 4 ]**
哦 让 [ 4 ]

O let[4]

[ðem; ðəm] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] !
**them not be weary in well - doing !**
他们 不是 是 厌倦 在 出色地 - 正在做 !

不要让他们在行善中疲倦!

---

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dʒenərəs] [ ig'zəːʃən ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [kleɪmz] [ɒv; əv]
**Many are making generous exertions for the just and natural claims of**
许多 是 制作 慷慨的 努力 为了 这 只是 和 自然的 索赔 的
[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪv] ['siːmən] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .
**the widows and children of our brave seamen and soldiers .**
这 寡妇 和 孩子们 的 我们的 勇敢的 海员 和 士兵 .

许多人正在慷慨努力，以维护我们勇敢的海员和士兵的遗孀和子女的正当和自然权利。

---

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [kleɪm] .
**Let it not be said , that the present is an interfering claim .**
让 它 不是 是 说 , 那 这 展示 是 一个 干扰 宣称 .

不要说这是一项干涉性索赔。

---

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [raɪt] , [hæv; həv] [bred] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] .
**Those to whom I write , have bread enough , and to spare .**
那些 到 谁 我 写 , 有 面包 足够的 , 和 到 空闲的 .

我写信的对象，都衣食无忧，有余面包。

---

[juː; jʊ] , [huː] [feə(r)] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pleɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]
**You , who fare sumptuously every day , and yet complain you have little to**
你 , WHO 票价 奢华地 每一个 天 , 和 然而 抱怨 你 有 小的 到
[bɪ'stəʊ] ,
**bestow ,**
赐给 ,

你们这些每天过着奢华生活的人，却抱怨自己没什么可以奉献的，

---

[let] [nɒt] [ðɪs] ['baʊnti] [biː; bi] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['baʊnti] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm]
**let not this bounty be subtracted from another bounty , but rather from**
让 不是 这 赏金 是 减去 从 其他 赏金 , 但 相当 从
[sʌm; səm] [suː'pɜːfluəs] [ɪk'spens] .
**some superfluous expense .**
一些 多余 费用 .

这项赏金不应从另一项赏金中扣除，而应从一些不必要的开支中扣除。

---

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [raɪt] ['maɪndɪd] [wɒnt] [nəʊ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] [ə'pɒn]
**The beneficent and right minded want no arguments to be pressed upon**
这 仁慈的 和 正确的 有思想 想 不 论点 到 是 按下 之上
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

善良正直的人不希望别人向他们强加任何论点;

---

[bʌt; bət] [ai] [raɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
**but I write to those of every description .**
但 我 写 到 那些 的 每一个 描述 .

但我给各种各样的人写信。

---

[lʌg'ʒəriəs] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] ['riːəli] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [graʊndz]
**Luxurious habits of living , which really furnish the distressed with the fairest grounds**
豪华 习惯 的 活的 , 哪个 真的 提供 这 苦恼 和 这 最公平 理由
[fɔː(r); fə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**for application ,**
为了 应用 ,

奢靡的生活方式，确实为困境中的人们提供了最合理的求助理由。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
**are too often urged as a motive for withholding assistance ,**
是 也 经常 敦促 作为 一个 动机 为了 扣留 协助 ,

经常被用来作为拒绝提供援助的理由，

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [speə(r)] .
**and produced as a plea for having little to spare .**
和 生产 作为 一个 恳求 为了 拥有 小的 到 空闲的 .

并以此表达对生活拮据的诉求。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ in'dʌldʒ ] [sʌtʃ] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [pliːdz] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
**Let her who indulges such habits , and pleads such excuses in consequence ,**
让 她 WHO 放纵 这样的 习惯 , 和 恳求 这样的 借口 在 结果 ,
[rɪ'flekt] ,
**reflect ,**
反映 ,

那些沉溺于这种恶习，并因此找借口的人，应该好好反思一下。

[ðæt] [baɪ] [ ri'trentʃ, riː- ] [wʌn] ['kɒstli] [dɪʃ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ ,sjuːpə'fluiti ]
**that by retrenching one costly dish from her abundant table , the superfluities**
那 经过 裁员 一 昂贵 盘子 从 她 丰富 桌子 , 这 多余的
[ɒv; əv] [wʌn] [ɪk'spensɪv] ['dezət] ,
**of one expensive desert ,**
的 一 昂贵的 沙漠 ,

也就是说，通过从她丰盛的餐桌上减少一道昂贵的菜肴，以及一份昂贵的甜点，

[wʌn] ['iːvnɪŋz] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːks] [səb'sɪstəns] [tuː; tə]
**one evening's public amusement , she may furnish at least a week's subsistence to**
一 晚上 民众 娱乐 , 她 可能 提供 在 至少 一个 本周 生存 到
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
**more than one person ,**
更多的 比 一 人 ,

她一晚上举办的公共娱乐活动，其收入足以供养不止一个人一周的生活费。

[ [ə; eɪ] ] [æz; əz] ['lɪbərəli] [bred] [pə'hæps] [æz; əz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
**[ A ] as liberally bred perhaps as herself , and who , in his own country ,**
[ 一个 ] 作为 慷慨地 繁殖 也许 作为 她自己 , 和 WHO , 在 他的 自己的 国家 ,

[A] 或许和她一样出身自由，而且，在他自己的国家，

[meɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['teɪstɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
**may have often tasted how much more blessed it is to give than to**
可能 有 经常 尝过 如何 很多 更多的 蒙福 它 是 到 给 比 到
[rɪ'siːv] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**receive — to a minister of God ,**
收到 — 到 一个 部长 的 上帝 ,

一位上帝的仆人或许常常体会到，施比受更有福。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [rɪ'djuːst]
**who has been long accustomed to bestow the necessaries he is now reduced**
WHO 有 到过 长的 习惯 到 赐给 这 必需品 他 是 现在 减少
[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] .
**to solicit .**
到 征求 .

他一向乐于助人，如今却沦落到乞求的地步。

['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] , [huːm] [mə'tɜːn(ə)l] ['pruːd(ə)ns] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]
**Even your young daughters , whom maternal prudence has not yet furnished with**
甚至 你的 年轻的 女儿们 , 谁 母体 谨慎 有 不是 然而 提供 和
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ bi'stəu ] ,
**the means of bestowing ,**
这 方法 的 授予 ,

即使是你的幼女，她们尚未因母性的谨慎而具备施舍的能力，

[meɪ] [biː; bi] ['tʃiːpli] [tɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] :

**may be cheaply taught the first rudiments of charity , together with an important lesson of economy :**

可能 是 便宜 教授 这 第一的 基本原理 的 慈善机构 , 一起 和 一个 重要的 课 的 经济 :

可以低成本地教会孩子们慈善的初步知识，以及重要的节俭之道：

---

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['rɪbənz] , [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɔːnəmənt] ,

**They may be taught to sacrifice a feather , a set of ribbons , an expensive ornament ,**

他们 可能 是 教授 到 牺牲 一个 羽毛 , 一个 放 的 丝带 , 一个 昂贵的 装饰品 ,

他们可能会被教导要献祭一根羽毛、一串丝带、一件昂贵的饰品。

---

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

**an idle diversion .**

一个 闲置的 导流 .

闲散消遣。

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truː] ['tʃærəti] [wɪ'ðaʊt] [self] [dɪ'naɪəl] ,

**And if they are thus instructed , that there is no true charity without self denial ,**

和 如果 他们 是 因此 指示 , 那 那里 是 不 真的 慈善机构 没有 自己 拒绝 ,

如果他们被如此教导，即没有自我牺牲就没有真正的慈善，

---

[ðeɪ] [wɪl] [geɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [gɪv] :

**they will gain more than they are called upon to give :**

他们 将要 获得 更多的 比 他们 是 称为 之上 到 给 :

他们获得的将比他们被要求付出的更多：

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] , [ɪz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['vɜːtjuːz] ,

**For the suppression of one luxury for a charitable purpose , is the exercise of two virtues ,**

为了 这 抑制 的 一 奢华 为了 一个 慈善 目的 , 是 这 锻炼 的 二 美德 ,

为了慈善目的而克制一种奢侈，就是践行两种美德。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪ'kjuːniəri] [ɪk'spens] .

**and this without any pecuniary expense .**

和 这 没有 任何 金钱 费用 .

而且这一切都不需要任何金钱花费。

---

[let] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [tuː; tə] [biː; bi] [ [faɪv] ]

**Let the sick and afflicted remember how dreadful it must be , to be [ 5 ]**

让 这 生病的 和 受苦的 记住 如何 可怕 它 必须 是 , 到 是 [ 5 ]

让患病和受苦的人记住，患病是多么可怕[5]

---

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ əˌliːviˈeiʃən ] [wɪtʃ] ['mɪtɪgeɪt] [ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

**exposed to sufferings , without one of the alleviations which mitigate their affliction :**

裸露 到 苦难 , 没有 一 的 这 缓解措施 哪个 缓解 他们的 痛苦 .

饱受苦难，却没有任何可以减轻痛苦的缓解措施。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ 'kʌmfət ] , [wɪ'ðaʊt] ['nesəsəriz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm]
**How dreadful it is to be without comforts , without necessaries , without a home**
如何 可怕 它 是 到 是 没有 舒适 , 没有 必需品 , 没有 一个 家

— [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !
**— without a country !**
— 没有 一个 国家 !

没有舒适的生活条件，没有必需品，没有家，没有祖国，是多么可怕啊！

---

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,
**While the gay and prosperous would do well to recollect ,**
尽管 这 同性恋 和 繁荣 会 做 出色地 到 追忆 ,

而那些同性恋且富裕的人最好记住：

---

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['terəbli] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [pliːd] , [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
**how suddenly and terribly those for whom we plead , were , by the**
如何 突然 和 可怕 那些 为了 谁 我们 恳求 , 是 , 经过 这

[sə'praɪzɪŋ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf] ,
**surprising vicissitudes of life ,**
奇怪 变迁 的 生活 ,

我们所恳求的那些人，是如何因人生变幻莫测的命运而突然而可怕地离世的呢？

---

[θrəʊn] [frɒm; frəm]['iːkwəl] ['haɪts] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
**thrown from equal heights of gaiety and prosperity .**
抛掷 从 平等的 高度 的 欢乐 和 繁荣 .

从同样辉煌的欢乐与繁荣中跌落。

---

[ænd; ənd][let] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , [sʌnz] , ['brʌðəz] , [ɔː(r)] [frendz] , [rɪ'flekt] [ɒn]
**And let those who have husbands , fathers , sons , brothers , or friends , reflect on**
和 让 那些 WHO 有 丈夫们 , 父亲们 , 儿子们 , 兄弟 , 或者 朋友们 , 反映 在

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
**the uncertainties of war ,**
这 不确定性 的 战争 ,

那些有丈夫、父亲、儿子、兄弟或朋友的人，应该反思战争带来的不确定性。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] .
**and the revolution of human affairs .**
和 这 革命 的 人类 事务 .

以及人类事务的革命。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ]
**It is only by imagining the possibility of those who are dear to us being**
它 是 仅有的 经过 想象 这 可能性 的 那些 WHO 是 亲爱的 到 我们 存在

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'læmɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**placed in the same calamitous circumstances ,**
放置 在 这 相同的 灾难性的 情况 ,

只有设身处地地想象我们所爱的人身处同样灾难性境地的可能性，

---

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ wəu ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
**that we can obtain an adequate feeling of the woes we are called**
那 我们 能 获得 一个 足够的 感觉 的 这 烦恼 我们 是 称为

[ə'pɒn][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] .
**upon to commiserate .**
之上 到 怜悯 .

这样我们才能对我们需要同情的苦难有充分的体会。

---

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stres] [səʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
**In a distress so wide and comprehensive ,**
在 一个 痛苦 所以 宽的 和 综合的 ,

在如此广泛而全面的灾难中，

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['kɒmən] [ɪk'skjuːs] — " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]
**many are prevented from giving by that common excuse — " That it is but**
许多 是 阻止 从 给予 经过 那 常见的 原谅 — " 那 它 是 但

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
**a drop of water in the ocean .**
一个 降低 的 水 在 这 海洋 .

许多人因为这个常见的借口而不愿捐款——“这只是沧海一粟”。

" [bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][drɒps][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'held] ,
**" But let them reflect , that if all the individual drops were withheld ,**
" 但 让 他们 反映 , 那 如果全部 这 个人 滴 是 隐瞒 ,

但让他们想想，如果每一滴水都被扣留，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ɔːt] [nɒt] ,
**there would be no ocean at all ; and the inability to give much ought not ,**
那里 会 是 不 海洋 在 全部 ; 和 这 无力 到 给 很多 应该 不是 ,

根本不会有海洋；而无力给予太多，也不应该……

[ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
**on any occasion , to be converted into an excuse for giving nothing .**
在 任何 场合 , 到 是 转换 进入 一个 原谅 为了 给予 没有什么 .

无论在任何场合，这都可能成为不付出任何代价的借口。

['iːv(ə)n] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [niːd] [nɒt] [pliːd] [æn; ən] [ɪɡ'zempʃn] .
**Even moderate circumstances need not plead an exemption .**
甚至 缓和 情况 需要 不是 恳求 一个 豁免 .

即使情况较为轻微，也无需申请豁免。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['treɪdzmən] [wɪl] [nɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuː] ,
**The industrious tradesman will not , even in a political view ,**
这 勤劳 零售商 将要 不是 , 甚至 在 一个 政治的 看法 ,

勤劳的商人即使在政治观点上也不会

[biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ]['luːzə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
**be eventually a loser by his small contribution .**
是 最终 一个 失败者 经过 他的 小的 贡献 .

最终，他会因为自己微不足道的贡献而成为失败者。

[ðə; ði] ['mʌni] [reɪzd] [ɪz]['naɪðə(r)] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [nɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['lʌkʃəriz] ,
**The money raised is neither carried out of our country , nor dissipated in luxuries ,**
这 钱 提高 是 两者都不 携带 出去 的 我们的 国家 , 也不 消散 在 奢侈品 ,

筹集到的资金既不会流出国外，也不会被挥霍在奢侈品上。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnz] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)]
**but returns again to the community ; to our shops and to our**
但 返回 再次 到 这 社区 ; 到 我们的 商店 和 到 我们的

['mɑːrkɪts] ,
**markets ,**
市场 ,

但最终还是回到了社区；回到了我们的商店和市场。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
**to procure the bare necessaries of life .**
到 采购 这 裸 必需品 的 生活 .

获取维持生活基本必需品。

[sʌm; səm][hæv; həv][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**Some have objected to the difference of religion of those**
一些 有 反对 到 这 不同之处 的 宗教 的 那些

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [sə'lɪsɪt] .
**for whom we solicit .**
为了 谁 我们 征求 .

有些人反对我们所募捐对象宗教信仰的差异。

[sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] .
**Such an objection hardly deserves a serious answer .**
这样的 一个 异议 几乎 值得 一个 严肃的 回答 .

这种反对意见根本不值得认真回应。

---

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['tɑːtə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
**Surely if the superstitious Tartar hopes to become possessed of the courage**
一定 如果 这 迷信的 鞑靼 希望 到 变得 拥有 的 这 勇气
[ænd; ənd]['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi] [ slei ] ,
**and talents of the enemy he slays ,**
和 天赋 的 这 敌人 他 杀戮 ,

如果迷信的鞑靼人希望获得他所杀死的敌人的勇气和才能，那当然是徒劳的。

---

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ,
**the Christian is not afraid of catching ,**
这 基督教 是 不是 害怕的 的 捕捉 ,

基督徒不怕得病，

---

[ɔː(r)][ɒv; əv] [pɹ'ɒpeɡˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)][hiː; hi] [rɪ'liːvz] . — ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɪz]
**or of propagating the error of the sufferer he relieves . — Christian charity is**
或者 的 传播 这 错误 的 这 患者 他 缓解 . — 基督教 慈善机构 是
[ɒv; əv][nəʊ] ['pɑːti] .
**of no party .**
的 不 派对 .

或者传播他所救助的受苦者的谬误。——基督教的慈善不偏袒任何一方。

---

[wiː; wi] [pliːd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɒnts] .
**We plead not for their faith , but for their wants .**
我们 恳求 不是 为了 他们的 信仰 , 但 为了 他们的 想要 .

我们不为他们的信仰而恳求，而是为他们的需求而恳求。

---

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mɔː(r)] ['skruːpjələs] , [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ [sɪks] ]
**And let the more scrupulous , who look for desert as well as [ 6 ]**
和 让 这 更多的 一丝不苟的 , WHO 看 为了 沙漠 作为 出色地 作为 [ 6 ]

而那些更加谨慎的人，他们寻找沙漠以及[6]

---

[dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['baʊnti] , [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
**distress in the objects of their bounty , bear in mind ,**
痛苦 在 这 对象 的 他们的 赏金 , 熊 在 头脑 ,

请记住，他们所施予恩惠的对象正遭受苦难。

---

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men][kʊd; kəd][hæv; həv]['sækrɪfaɪst][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'viːniəns] ,
**that if these men could have sacrificed their conscience to their convenience ,**
那 如果 这些 男人 可以 有 牺牲 他们的 良心 到 他们的 方便 ,

如果这些人为了自身利益可以牺牲良心，

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [naʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**they had not now been in this country .**
他们 有 不是 现在 到过 在 这 国家 .

他们当时并不在这个国家。

---

[let] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**Let us shew them the purity of our religion , by the beneficence of our**
让 我们 展示 他们 这 纯度 的 我们的 宗教 , 经过 这 行善 的 我们的
['ækʃ(ə)nz] .
**actions .**
行动 .

让我们用善行向他们展现我们宗教的纯洁性。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [haɪ] ['moʊtɪvz] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
**If you will permit me to press upon you such high motives ( and it**
如果 你 将要 允许 我 到 按 之上 你 这样的 高的 动机 ( 和 它
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst]
**were to be wished that in every action we were to be influenced**
是 到 是 希望 那 在 每一个 行动 我们 是 到 是 影响
[baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ) [pə'hæps] [nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['baʊnti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] ,
**by the highest ) perhaps no act of bounty to which you may be called out ,**
经过 这 最高 ) 也许 不 行为 的 赏金 到 哪个 你 可能 是 称为 出去 ,

如果您允许我向您强调如此崇高的动机（我们希望在每项行动中都能受到最高准则的影响），或许您无需做出任何慷慨之举，

[kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**can ever come so immediately under that solemn and affecting description ,**
能 曾经 来 所以 立即地 在下面 那 庄严 和 影响 描述 ,

如此庄严而感人的描述，竟能如此迅速地表达出来。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
**which will be recorded in the great day of account — I was a stranger**
哪个 将要 是 记录 在 这 伟大的 天 的 帐户 — 我 曾是 一个 陌生人
[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] . — — [ ['sɛvən] ]
**and ye took me in . — — [ 7 ]**
和 是的 采取 我 在 . — — [ 7 ]

在审判日，你们要记下我的名——我作客旅，你们接待了我。——[7]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
**The following is an exact Translation from a SPEECH made in the National**
这 下列的 是 一个 精确的 翻译 从 一个 演讲 制成 在 这 国家的
[kən'venʃ(ə)n] [æt; ət]['pærɪs] ,
**Convention at Paris ,**
习俗 在 巴黎 ,

以下是巴黎国民公会上发表的演讲的原文翻译：

[ɒn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - ,
**on Friday the 14th of December , 1792 ,**
在 星期五 这 14th 的 十二月 , - ,

1792年12月14日，星期五，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**in a Debate on the Subject of establishing Public Schools for the Education**
在 一个 辩论 在 这 主题 的 建立 民众 学校 为了 这 教育
[ɒv; əv] [juːθ] ,
**of Youth ,**
的 青年 ,

在关于建立公立学校以教育青少年的辩论中，

[baɪ]['sɪtɪz(ə)n][duː'pɒnt] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] ;
**by Citizen Dupont , a Member of considerable Weight ;**
经过 公民 杜邦 , 一个 成员 的 大量 重量 ;

由具有相当分量的公民杜邦撰写；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ju'nænɪməs]
**and as the Doctrines contained in it were received with unanimous**
和 作为 这 教义 包含 在 它 是 已收到 和 一致
[ə'plɔːz] ,
**Applause ,**
掌声 ,

而其中所包含的教义也获得了一致好评。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
**except from two or three of the Clergy ,**
除了 从 二 或者 三 的 这 牧师 ,

除了两三个神职人员之外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ðæt]
**it may be fairly considered as an Exposition of the Creed of that**
它 可能 是 相当 经过考虑的 作为 一个 展览 的 这 信条 的 那
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] .
**Enlightened Assembly .**
开明 集会 .

它可以被视为对那个开明议会信条的阐述。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌel'iː] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
**Translated from Le Moniteur of Sunday the 16th of December , 1792 .**
翻译 从 乐 监控 的 星期日 这 16th 的 十二月 , - .

译自 1792 年 12 月 16 日星期日的《Le Moniteur》。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么！

[θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] !
**Thrones are overturned !**
王座 是 翻覆 !

王位易主！

['septə(r)] ['brəʊkən] !
**Sceptres broken !**
权杖 破碎的 !

权杖断裂！

[kɪŋz] [ɪk'spaɪə(r)] !
**Kings expire !**
国王 到期 !

国王驾崩！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'meɪn] !
**And yet the Altars of God remain !**
和 然而 这 祭坛 的 上帝 保持 !

然而，神的祭坛依然存在！

( [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['membəz] ;
**( Here there is a murmur from some Members ;**
( 这里 那里 是 一个 低语 从 一些 成员 ;

（此处有部分成员低声议论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbeɪ] [aɪtʃən] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)]
**and the Abbé Ichon demands that the person speaking may be called to order**
和 这 阿贝 一雄 需求 那 这 人 请讲 可能 是 称为 到 命令
. )
**. )**
. )

伊雄神父要求必须制止发言者。）

[ 'tairənt ] , [ɪn] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɜːn] [æn; ən] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['ɪnsens] [ɒn]
**Tyrants , in outrage to nature , continue to burn an impious incense on**
暴君 , 在 暴行 到 自然 , 继续 到 烧伤 一个 不敬 香 在
[ðəʊz] ['ɔːltəz] !
**those Altars !**
那些 祭坛 !

暴君们违背自然规律，继续在祭坛上焚烧亵渎的香火！

( [sʌm; səm] [ˈmɜːməz] [əˈraɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ əˈplɔːz ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**( Some murmurs arise , but they are lost in the applauses from the**
( 一些 低语 出现 , 但 他们 是 丢失的 在 这 掌声 从 这
[məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] . )
**majority of the Assembly . )**
多数 的 这 集会 . )

（有人低声议论，但很快就被大会大多数人的掌声淹没。）

---

[ðə; ði] [θrəʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈvɜːst] , [hæv; həv] [left] [ðiːz] [ˈɔːltəz] [ˈneɪkɪd] , [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] ,
**The Thrones that have been reversed , have left these Altars naked , unsupported ,**
这 王座 那 有 到过 反转 , 有 左边 这些 祭坛 裸 , 不支持 ,
[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] .
**and tottering .**
和 颤巍巍 .

那些被颠倒的王座，使这些祭坛变得赤裸裸、摇摇欲坠、毫无支撑。

---

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [breθ] [ɒv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈriːz(ə)n] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
**A single breath of enlightened reason will now be sufficient to make them**
一个 单身的 气息 的 开明 原因 将要 现在 是 充足的 到 制作 他们
[ˌdɪsəˈpɪə(r)] ;
**disappear ;**
消失 ;

只需一丝启迪的理性，便足以让他们消失；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [hjuːˈmænəti][ɪz][ˈʌndə(r)] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
**and if humanity is under obligations to the French nation for the first**
和 如果 人类 是 在下面 义务 到 这 法语 国家 为了 这 第一的
[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbenɪfɪts] ,
**of these benefits ,**
的 这些 好处 ,

如果人类因为上述第一点利益而对法兰西民族负有义务，

---

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [kɪŋz] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ˈpiːp(ə)l] ,
**the fall of Kings , can it be doubted but that the French people ,**
这 落下 的 国王 , 能 它 是 怀疑 但 那 这 法语 人们 ,

君王的陨落，这难道还不能说明问题吗？但法国人民……

---

[naʊ] [ˈsɒvrɪn] , [wɪl] [biː; bi][waɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,
**now sovereign , will be wise enough , in like manner ,**
现在 主权 , 将要 是 明智的 足够的 , 在 喜欢 方式 ,

如今拥有主权，也会足够明智，以同样的方式行事。

---

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ðəʊz] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈaɪdəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [kɪŋz] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː]
**to overthrow those Altars and those Idols to which those Kings have hitherto**
到 推翻 那些 祭坛 和 那些 偶像 到 哪个 那些 国王 有 迄今为止
[meɪd] [ðem; ðəm][ˈsʌbdʒɪkt] ?
**made them subject ?**
制成 他们 主题 ?

推翻那些君王们过去强迫他们臣服的祭坛和偶像？

---

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] , [ðiːz] [ [eit] ]
**Nature and Reason , these [ 8 ]**
自然 和 原因 , 这些 [ 8 ]

自然与理性，这些[8]

---

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɡɒdz][ɒv; əv][men] !
**ought to be the gods of men !**
应该 到 是 这 神 的 男人 !

他们应该成为人类的神！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][ɡɒdz] !
**These are my gods !**
这些 是 我的 神 !

这些是我的神！

( [hɪə(r)][ðə; ði]['æbeɪ] - [kraɪd] [aʊt] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['beərɪŋ] [ðɪs] ;
**( Here the Abbé Audrein cried out , " There is no bearing this ;**
( 这里 这 阿贝 - 哭 出去 , " 那里 是 不 轴承 这 ;

（这时，奥德兰神父喊道：“这毫无意义；

" [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] . — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɑːf] . )
**" and rushed out of the Assembly . — A great laugh . )**
" 和 匆忙 出去 的 这 集会 . — 一个 伟大的 笑 . )

然后他冲出了议会大厅。（众人哄堂大笑。）

[əd'maɪə(r)]['neɪtʃə(r)] — ['kʌltɪveɪt] ['riːz(ə)n] .
**Admire nature — cultivate reason .**
钦佩 自然 — 培育 原因 .

欣赏自然，培养理性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ledʒɪsˌletər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] ,
**And you , Legislators , if you desire that the French people should be happy ,**
和 你 , 立法者 , 如果 你 欲望 那 这 法语 人们 应该 是 快乐的 ,

各位立法者，如果你们希望法国人民幸福，

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] ['prɒpəɡeɪt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**make haste to propagate these principles , and to teach them in your**
制作 匆忙 到 传播 这些 原则 , 和 到 教 他们 在 你的
['praɪməri] [skuːlz] ,
**primary schools ,**
基本的 学校 ,

务必尽快传播这些原则，并在你们的小学里教授这些原则。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'nætɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tɔːt] .
**instead of those fanatical principles which have hitherto been taught .**
反而 的 那些 狂热的 原则 哪个 有 迄今为止 到过 教授 .

而不是以往所传授的那些狂热的原则。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] —
**The tyranny of Kings was confined to make their people miserable in this life —**
这 暴政 的 国王 曾是 受限 到 制作 他们的 人们 悲惨的 在 这 生活 —
[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][ 'tairənt ] ,
**but those other tyrants ,**
但 那些 其他 暴君 ,

君主的暴政仅限于使人民今生受苦——但其他那些暴君，

[ðə; ði] [priːsts] , [ɪk'stend][ðeə(r)] [də'mɪnjən] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
**the Priests , extend their dominion into another ,**
这 神父 , 延长 他们的 统治权 进入 其他 ,

祭司们将他们的统治范围扩展到另一个地区，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] ;
**of which they have no other idea than of eternal punishments ;**
的 哪个 他们 有 不 其他 主意 比 的 永恒 惩罚 ;

他们心中除了永世惩罚之外，别无其他概念；

[ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
**a doctrine which some men have hitherto had the good nature to believe .**
一个 教义 哪个 一些 男人 有 迄今为止 有 这 好的 自然 到 相信 .

有些人一直以来都出于善良的本性而相信这种理论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [kʌm] — [ɔːl] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz][mʌst; məst][fɔːl]
**But the moment of the catastrophe is come — all these prejudices must fall**
但 这 片刻 的 这 灾难 是 来 — 全部 这些 偏见 必须 落下
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**at the same time .**
在 这 相同的 时间 .

但灾难的时刻已经到来——所有这些偏见都必须同时瓦解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . — [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai]
**We must destroy them , or they will destroy us . — For myself , I**
我们 必须 破坏 他们 , 或者 他们 将要 破坏 我们 . — 为了 我 , 我
['ɒnɪstli] [ə'vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
**honestly avow to the Convention ,**
诚实地 承认 到 这 习俗 ,

我们必须消灭他们，否则他们将消灭我们。——就我个人而言，我真诚地向公约宣誓：

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪθiɪst] !
**I am an atheist !**
我 是 一个 无神论者 !

我是个无神论者！

( [hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] .
**( Here there is some noise and tumult .**
( 这里 那里 是 一些 噪音 和 骚乱 .

（这里有一些噪音和骚动。）

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [kraɪ][aʊt] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ]
**But a great number of members cry out , " What is that to us — you**
但 一个 伟大的 数字 的 成员 哭 出去 , " 什么 是 那 到 我们 — 你
[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ! " )
**are an honest man ! " )**
是 一个 诚实的 男人 ! " )

但很多成员却高声喊道：“那跟我们有什么关系——你是个诚实的人！”

[bʌt; bət][ai][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['frentʃmən] ,
**But I defy a single individual , among the twenty - four millions of Frenchmen ,**
但 我 违抗 一个 单身的 个人 , 之中 这 二十 - 四 百万 的 法国人 ,

但我敢说，在两千四百万法国人中，没有一个人会这样想。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] [wel] ['graʊndɪd] [rɪ'prəʊtʃ] .
**to make against me any well grounded reproach .**
到 制作 反对 我 任何 出色地 接地 责备 .

对我提出任何有理有据的指责。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæθəlɪks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] ,
**I doubt whether the Christians , or the Catholics , of which the last speaker ,**
我 怀疑 无论 这 基督徒 , 或者 这 天主教徒 , 的 哪个 这 最后的 扬声器 ,

我怀疑是基督徒，还是天主教徒（最后一位发言者就是天主教徒），

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
**and those of his opinion , have been talking to us , can make the**
和 那些 的 他的 观点 , 有 到过 说 到 我们 , 能 制作 这
[seɪm] ['tʃælɪndʒ] . — ( [greɪt] [ ə'plɔːz ] . )
**same challenge . — ( Great applauses . )**
相同的 挑战 . — ( 伟大的 掌声 . )

那些和他持相同观点的人，那些和我们交谈过的人，也可以提出同样的挑战。（热烈掌声）

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — ['pærɪs][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] ['lɒsɪz] .
**There is another consideration — Paris has had great losses .**
那里 是 其他 考虑 — 巴黎 有 有 伟大的 损失 .

还有另一个需要考虑的因素——巴黎遭受了巨大损失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ;
**It has been deprived of the commerce of luxury ;**
它 有 到过 被剥夺的 的 这 商业 的 奢华 ;

它被剥夺了奢侈品贸易；

---

[ɒv; əv] [ðæt] [fæk'tɪʃəs] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [kɔːts] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['streɪndʒər] ['hɪðə(r)] .
**of that factitious splendour which was found at courts , and invited strangers hither .**
的 那 虚假的 辉煌 哪个 曾是 成立 在 法院 , 和 受邀 陌生人 这里 .

宫廷中那种虚假的辉煌，吸引着陌生人来到这里。

---

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地！

---

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'peə(r)] [ðiːz] ['lɒsɪz] . — [let] [ˌem 'iː] [ðen] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [taɪmz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
**We must repair these losses . — Let me then represent to you the times , that are fast approaching ,**
我们 必须 维修 这些 损失 . — 让 我 然后 代表 到 你 这 时代 , 那 是 快速地 接近 ,

我们必须弥补这些损失。——那么，让我向你们说明一下，即将到来的时代：

---

[wen] ['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , ['pɛtiən] , - , [ˌkɑːndɔːr'seɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [sə'raʊndɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['pænθiən] ,
**when our philosophers , whose names are celebrated throughout Europe , Petion , Syeyes , Condorcet , and others — surrounded in our Pantheon ,**
什么时候 我们的 哲学家 , 谁 姓名 是 著名 自始至终 欧洲 , 请愿 , - , 孔多塞 , 和 其他的 — 包围 在 我们的 万神殿 ,

当我们的哲学家们，他们的名字在整个欧洲都备受尊崇，如佩蒂翁、赛耶斯、孔多塞等人——被环绕在我们的万神殿中时，

---

[æz; əz][ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [weə(r)] [æt; ət] ['æθənz] ,
**as the Greek philosophers where at Athens ,**
作为 这 希腊语 哲学家 在哪里 在 雅典 ,

就像当时的希腊哲学家们在雅典一样，

---

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ ˌperipə'tetik ] ,
**with a crowd of disciples coming from all parts of Europe , walking like the Peripatetics ,**
和 一个 人群 的 门徒 未来 从 全部 部分 的 欧洲 , 步行 喜欢 这 游走学 ,

一群来自欧洲各地的门徒，像逍遥学派的游子一样行走着，

---

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] — [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ;
**and teaching — this man , the system of the universe , and developing the progress of all human knowledge ;**
和 教学 — 这 男人 , 这 系统 的 这 宇宙 , 和 发展 这 进步 的 全部 人类 知识 ;

以及教导——这个人，宇宙的体系，以及发展人类一切知识的进步；

---

[ðæt] , [pɝfɛkʃənɪŋ] [ [naɪn] ]
**that , perfecting [ 9 ]**
那 , 完善 [ 9 ]

完善[9]

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ ʃəu ] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dʒuːn] ,
**the social system , and shewing in our decree of the 17th of June ,**
这 社会的 系统 , 和 显示 在 我们的 法令 的 这 17th 的 六月 ,

社会制度，正如我们在6月17日的法令中所表明的那样，

- , [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
**1789 , the seeds of the insurrections of the 14th of July and the 10th of August ,**
- , 这 种子 的 这 叛乱 的 这 14th 的 七月 和 这 10th 的 八月 ,

1789年，7月14日和8月10日起义的种子埋下。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] — [səʊ] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['strendʒər] ,
**and of all those insurrections which are spreading with such rapidity throughout Europe — So that these young strangers ,**
和 的 全部 那些 叛乱 哪个 是 传播 和 这样的 快速 自始至终 欧洲 — 所以 那 这些 年轻的 陌生人 ,

以及所有那些正在欧洲各地迅速蔓延的起义——以至于这些年轻的陌生人，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] , [meɪ] [spred] [ðə; ði] [seɪm] [laɪts] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɒpəreɪt] ,
**on their return to their respective countries , may spread the same lights , and may operate ,**
在 他们的 返回 到 他们的 各自 国家 , 可能 传播 这 相同的 灯 , 和 可能 操作 ,

他们返回各自国家后，可能会传播同样的理念，并可能进行操作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['sɪmələ(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
**for the happiness of Mankind , similar revolutions throughout the world .**
为了 这 幸福 的 人类 , 相似的 革命 自始至终 这 世界 .

为了人类的幸福，世界各地都发生了类似的革命。

( ['nʌmbələs] [ ə'plɔːz ] [ə'rəʊz] , ['ɔːlməʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] . )
**( Numberless applauses arose , almost throughout the whole Assembly , and in the Galleries . )**
( 无数 掌声 出现 , 几乎 自始至终 这 所有的 集会 , 和 在 这 画廊 . )

（几乎整个大会堂和旁听席上都响起了无数掌声。）

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

['mɪstə(r)] . [boʊdlɝz] ['letə(r)] [steɪts] ,
**Mr . Bowdler's letter states ,**
先生 . 鲍德勒的 信 各州 ,

鲍德勒先生的信中写道：

[ðæt] [ə'baʊt] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [priːst] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] . [ - ]
**that about Six Shillings a week included the expenses of each Priest at Winchester . [ 10 ]**
那 关于 六 先令 一个 星期 包括 这 开支 的 每个 牧师 在 温彻斯特 . [ - ]

每周大约六先令包括温彻斯特每位牧师的开销。[10]

[rɪ'mɑːrks]
**REMARKS**
评论

评论

[ɒn] [ðə; ði]
**ON THE**
在 这

在

[spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [duː'pɒnt] ,
**SPEECH of Mr . DUPONT ,**
演讲 的 先生 . 杜邦 ,

杜邦先生的讲话

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv]
**ON THE SUBJECTS OF**
在 这 主题 的

关于以下主题

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Religion and Public Education .**
宗教 和 民众 教育 .

宗教与公共教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌn'siːznəbl] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**It is presumed that it may not be thought unseasonable at this critical time to offer to the Public ,**
它 是 假定 那 它 可能 不是 是 想法 反常的 在 这 批判的 时间 到 提供 到 这 民众 ,

可以预见，在这个关键时刻向公众提供这些服务或许并不算不合时宜。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
**and especially to the more religious part of it , a few slight observations ,**
和 尤其 到 这 更多的 宗教 部分 的 它 , 一个 很少 轻微 观察 ,

尤其对于其中更偏宗教的部分，有几点需要说明：

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [duː'pɒnt] ,
**occasioned by the late famous Speech of Mr . Dupont ,**
引发 经过 这 晚的 著名的 演讲 的 先生 . 杜邦 ,

起因是杜邦先生已故的著名演讲，

[wɪtʃ] [ig'zibits] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] .
**which exhibits the Confession of Faith of a considerable Member of the French National Convention .**
哪个 展品 这 忏悔 的 信仰 的 一个 大量 成员 的 这 法语 国家的 习俗 .

其中展示了一位法国国民公会重要成员的信仰告白。

[ðəʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] ,
**Though the Speech itself has been pretty generally read ,**
尽管 这 演讲 本身 有 到过 漂亮的 一般来说 读 ,

虽然这篇演讲本身已被广泛阅读，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][pər'fɪks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
**yet it was thought necessary to perfix it to these Remarks ,**
然而 它 曾是 想法 必要的 到 前缀 它 到 这些 评论 ,

然而，人们认为有必要将其附于这些评论之上。

[lest] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [ pə'ruːz ] [ˌaɪ 'tiː] , [mait] ,
**lest such as have not already perused it , might ,**
免得 这样的 作为 有 不是 已经 仔细阅读 它 , 可能 ,

以免那些尚未仔细阅读过的人，或许会……

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒnɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**from an honest reluctance to credit the existence of such principles ,**
从 一个 诚实的 不情愿 到 信用 这 存在 的 这样的 原则 ,
[dɪ'spjuːt][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,
**dispute its authenticity ,**
争议 它是 真实性 ,

出于对这类原则存在的真诚怀疑，质疑其真实性，

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] , [ɪf] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]
**and accuse the remarks , if unaccompanied by the Speech , of a spirit of**
和 控 这 评论 , 如果 无人陪伴 经过 这 演讲 , 的 一个 精神 的
[ɪn'vektɪv] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**invective and unfair exaggeration .**
谩骂 和 不公平 夸张 .

如果这些言论没有附上演讲稿，就会被指责为带有谩骂和不公平夸张的意味。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ɪts][ɪm'paɪəti][ɪz][səʊ] ['mɒnstrəs] ,
**At the same time it must be confessed , that its impiety is so monstrous ,**
在 这 相同的 时间 它 必须 是 坦白 , 那 它是 不敬神 是 所以 滔天 ,

与此同时必须承认，它的亵渎神明是如此骇人听闻。

[ðæt] ['meni] [gʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fə'mɪliə(r)]
**that many good men were of opinion it ought not to be made familiar**
那 许多 好的 男人 是 的 观点 它 应该 不是 到 是 制成 熟悉的
[tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ;
**to the minds of Englishmen ;**
到 这 思想 的 英国人 ;

许多正直的人认为，不应该让英国人了解这件事；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kraɪmz] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn]
**for there are crimes with which even the imagination should never come in**
为了 那里 是 犯罪 和 哪个 甚至 这 想像力 应该 绝不 来 在
['kɒntækt] .
**contact .**
接触 .

因为有些罪行，即使是想象力也不应该与之接触。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðeə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm]
**But as an ancient nation intoxicated their slaves , and then exposed them**
但 作为 一个 古老的 国家 酣 他们的 奴隶 , 和 然后 裸露 他们
[ - ]
**[ 11 ]**
[ - ]

但正如古代一个民族让他们的奴隶喝醉，然后把他们暴露出来一样[11]

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ;
**before their children , in order to increase their horror of intemperance ;**
前 他们的 孩子们 , 在 命令 到 增加 他们的 恐怖 的 放纵 ;

在孩子们面前，为了让他们对酗酒更加恐惧；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] ,
**so it is hoped that this piece of impiety may be placed in such a light before the eyes of the Christian reader ,**
所以 它 是 希望 那 这 片 的 不敬神 可能 是 放置 在 这样的 一个 光 前 这 眼睛 的 这 基督教 读者 ，

因此，希望基督徒读者能够以这样的视角看待这种不敬神的行为。

[ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɪz] [reɪzd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ,
**that , in proportion as his detestation is raised , his faith , instead of being shaken ,**
那 ，在 部分 作为 他的 憎恶 是 提高 ，他的 信仰 ，反而 的 存在 摇晃 ，

也就是说，随着他憎恶之心的加深，他的信仰非但不动摇，反而更加坚定。

[wɪl] [biː; bi]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] .
**will be only so much the more strengthened .**
将要 是 仅有的 所以 很多 这 更多的 加强 .

只会因此而得到一定程度的加强。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] , [ðəʊ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ɪz][nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
**This celebrated Speech , though delivered in an assembly of Politicians , is not on a question of politics ,**
这 著名 演讲 ，尽管 发表 在 一个 集会 的 政治家 ，是 不是 在 一个 问题 的 政治 ，

这篇著名的演讲虽然是在政治家集会上发表的，但它并非关于政治问题。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn][æz; əz][suː'pɪəriə(r)][æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [taɪm] .
**but on one as superior as the soul is to the body , and eternity to time .**
但 在 一 作为 优越的 作为 这 灵魂 是 到 这 身体 ，和 永恒 到 时间 .

但有一个道理，那就是灵魂高于肉体，永恒高于时间。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɪə(r)] , [ɪz][nɒt][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [hɪm] [baɪ] [huːm] [kɪŋz] [reɪn] .
**The object here , is not to dethrone kings , but HIM by whom kings reign .**
这 目的 这里 ，是 不是 到 废黜 国王 ，但 他 经过 谁 国王 在位 .

这里的目的不是废黜君王，而是废黜君王所倚靠的那位。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['luːɪs] [reɪn] ,
**It does not here excite the cry of indignation that Louis reigns ,**
它 做 不是 这里 激发 这 哭 的 愤慨 那 路易斯 统治 ，

这里并没有因为路易统治而激起人们的愤慨之声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒm'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] .
**but that the Lord God omnipotent reigneth .**
但 那 这 主 上帝 无所不能 统治 .

但全能的上帝耶和华掌权。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] ['pɜːs(ə)n] ,
**Nor is this the declaration of some obscure and anonymous person ,**
也不 是 这 这 宣言 的 一些 朦胧 和 匿名的 人 ，

这也不是某个默默无闻的匿名人士的声明。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['liːdə(r)] .
**but an exposition of the Creed of a public Leader .**
但 一个 展览 的 这 信条 的 一个 民众 领导者 .

但这是公众领袖信条的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ hint ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [ 'hæzəd ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
**It is not a sentiment hinted in a journal , hazarded in a pamphlet ,**
它 是 不是 一个 情绪 暗示 在 一个 杂志 ， 危险的 在 一个 小册子 ，

这并非期刊中暗示的观点，也不是小册子中冒险提出的想法。

[ɔː(r)] [θrəʊn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [klʌb] :
**or thrown out at a disputing club :**
或者 抛掷 出去 在 一个 争议 俱乐部 ：

或者在有争议的俱乐部中被驱逐：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
**but it is the implied faith of the rulers of a great nation .**
但 它 是 这 暗示 信仰 的 这 统治者 的 一个 伟大的 国家 .

但这却是伟大国家统治者所隐含的信仰。

['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪməs] [spiːtʃ] ,
**Little notice would have been due to this famous Speech ,**
小的 注意 会 有 到过 到期的 到 这 著名的 演讲 ，

由于这篇著名的演讲，人们几乎没有注意到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][veɪn]['ɒrətə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
**if it had conveyed the sentiments of only one vain orator ; but it should**
如果 它 有 传递 这 情感 的 仅有的 一 徒劳 演说者 ； 但 它 应该
[biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
**be observed ,**
是 观察到 ，

如果它仅仅传达了一个虚荣演说家的观点；但应该注意到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] , [rɪ'siːvd] , [ə'plɔːdɪd] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'sepʃnz] ['əʊnli] — [ə; eɪ]
**that it was heard , received , applauded , with two or three exceptions only — a**
那 它 曾是 听到 ， 已收到 ， 鼓掌 ， 和 二 或者 三 例外情况 仅有的 — 一个
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ，

除两三处例外，它都被听到、接受、赞扬了——这是一个事实。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm] , [wɪl] ['hɑːdli]
**which you , who have scarcely believed in the existence of atheism , will hardly**
哪个 你 ， WHO 有 几乎 相信 在 这 存在 的 无神论 ， 将要 几乎
['kredɪt] ,
**credit ,**
信用 ，

而你，一个几乎不相信无神论存在的人，恐怕很难相信这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt]
**and which , for the honour of the eighteenth century , it is hoped that**
和 哪个 ， 为了 这 荣誉 的 这 第十八 世纪 ， 它 是 希望 那
['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ,
**our posterity ,**
我们的 后人 ，

为了十八世纪的荣耀，我们希望我们的后代能够铭记这一点。

['biːɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [ə'pɪnjənz] , [wɪl] [rɪ'dʒekt][æz; əz]['təʊtəli]
**being still more unacquainted with such corrupt opinions , will reject as totally**
存在 仍然 更多的 不熟悉的 和 这样的 腐败 意见 ， 将要 拒绝 作为 完全
[ɪn'kredəb(ə)l] .
**incredible .**
极好的 .

由于对这种腐败的观点还不太熟悉，会认为它完全不可思议而予以拒绝。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['dʒenərəs] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,

**A love of liberty , generous in its principle ,**

一个 爱 的 自由 ， 慷慨的 在 它是 原则 ，

热爱自由，原则上慷慨大方，

---

[ in'klain ] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [stɪl] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] .

**inclines some good men still to savour the proceedings of the National Convention of France .**

斜坡 一些 好的 男人 仍然 到 品尝 这 诉讼程序 的 这 国家的 习俗 的 法国 .

这使得一些善良的人仍然乐于品味法国国民公会的会议记录。

---

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [jet] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['waɪldnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

**They do not yet perceive that the licentious wildness which has been excited in that country ,**

他们 做 不是 然而 感知 那 这 淫乱 野性 哪个 有 到过 兴奋的 在 那 国家 ，

他们尚未意识到，那个国家已经激起了放荡不羁的狂野情绪。

---

[ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)l] ['lɪbəti] ,

**is destructive of all true happiness , and no more resemble liberty ,**

是 破坏性的 的 全部 真的 幸福 ， 和 不 更多的 类似 自由 ，

它会摧毁一切真正的幸福，而且与自由毫无相似之处。

---

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪnd] .

**than the tumultuous joys of the drunkard , resemble the cheerfulness of a sober and well regulated mind .**

比 这 动荡的 喜悦 的 这 酒鬼 ， 类似 这 愉悦 的 一个 清醒 和 出色地 受监管 头脑 .

与其说是醉汉的喧闹快乐，不如说是清醒自律之人的愉悦。

---

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [mæn][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [ - ]

**To those who do not know of what strange inconsistences man is made up ; [ 12 ]**

到 那些 WHO 做 不是 知道 的 什么 奇怪的 不一致之处 男人 是 制成 向上 ； [ - ]

对于那些不了解人类自身存在哪些奇怪矛盾的人来说；[12]

---

[huː] [hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] [haʊ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

**who have not considered how some persons ,**

WHO 有 不是 经过考虑的 如何 一些 人 ，

他们没有考虑过有些人是如何……

---

['hævɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [biːn] ['heɪstɪli][ænd; ənd] ['hiːdləsli] [drɔːn] [ɪn][æz; əz] [ə'pruːvə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [prə'greʃ(ə)n] ,

**having at first been hastily and heedlessly drawn in as approvers , by a sort of natural progression ,**

拥有 在 第一的 到过 草草 和 鲁莽地 绘制 在 作为 审批人 ，经过 一个 种类 的 自然的 进展 ，

起初，他们由于某种自然而然的发展过程，仓促而草率地被拉入赞成者行列，

---

[suːn] [bɪ'kʌm] ['prɪnsəplz] ;

**soon become principals ;**

很快 变得 校长 ；

很快成为校长；

— [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [baɪ] [wɒt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][streɪndʒ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
**— to those who have never observed by what a variety of strange associations**
— 到 那些 WHO 有 绝不 观察到 经过 什么 一个 种类 的 奇怪的 协会
[ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
**in the mind ,**
在 这 头脑 ，

——对于那些从未观察到大脑中各种奇特联想的人来说，

[ə'pɪnjənz] [ðæt] [siːm] [ðə; ði][məʊst] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] ['tɜːnɪŋ] ,
**opinions that seem the most irreconcileable meet at some unsuspected turning ,**
意见 那 似乎 这 最多 不可调和的 见面 在 一些 意想不到的 转弯 ，

看似最无法调和的观点，却在某个意想不到的转折点上相遇。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; — [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)]
**and come to be united in the same man ; — to all such it may appear**
和 来 到 是 团结的 在 这 相同的 男人 ； — 到 全部 这样的 它 可能 出现
[kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] ,
**quite incredible ,**
相当 极好的 ，

并最终合二为一，成为同一个人；——对于所有这样的人来说，这或许显得难以置信。

[ðæt] [wel] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['paɪəs]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]
**that well meaning and even pious people should continue to applaud the**
那 出色地 意义 和 甚至 虔诚的 人们 应该 继续 到 鼓掌 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]
**principles of a set of men who have publicly made known their intention of**
原则 的 一个 放 的 男人 WHO 有 公开 制成 已知 他们的 意图 的
[ ə'bɔliʃ ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**abolishing Christianity ,**
废除 基督教 ，

那些心地善良甚至虔诚的人们，竟然还要继续赞扬一群公开宣称要废除基督教的人的原则。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːltəz] , [priːsts] , ['templz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**as far as the demolition of altars , priests , temples , and institutions ,**
作为 远的 作为 这 拆除 的 祭坛 ， 神父 ， 寺庙 ， 和 机构 ，
[kæn; kən] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**can abolish it ;**
能 取消 它 ；

就拆除祭坛、祭司、寺庙和机构而言，就能废除它；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [trə'djuːs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
**and as to the religion itself , this also they may traduce , and for**
和 作为 到 这 宗教 本身 ， 这 还 他们 可能 谮 ， 和 为了
[ðeə(r)] [əʊn] [pɑːt] [rɪ'dʒekt] ,
**their own part reject ,**
他们的 自己的 部分 拒绝 ，

至于宗教本身，他们也可能诋毁它，甚至拒绝它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [stɪl] ['seɪkrɪd]
**but we know , from the comfortable promise of an authority still sacred**
但 我们 知道 ， 从 这 舒服的 承诺 的 一个 权威 仍然 神圣
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] ,
**in this country at least ,**
在 这 国家 在 至少 ，

但我们从一个至少在这个国家仍然神圣不可侵犯的权威所带来的令人安心的承诺中得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**that the gates of hell shall not prevail against it .**
那 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 .

阴间的权柄不能胜过它。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [slaɪt] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)]
**Let me not be misunderstood by those to whom these slight remarks are**
让 我 不是 是 被误解 经过 那些 到 谁 这些 轻微 评论 是
['prɪnsəpli] [ə'drest] ;
**principally addressed ;**
主要 已解决 ;

请不要误解我的意思，这些略带轻蔑的话语主要是针对那些人说的；

[ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [wel] [ɪn'tenʃənd] ['piːp(ə)l] , [huː] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'dɒpt] ,
**that class of well intentioned people , who favour at least , if they do not adopt ,**
那 班级 的 出色地 有意的 人们 , WHO 偏爱 在 至少 , 如果 他们 做 不是 采纳 ,

那类善意的人们，即使不采纳，至少也赞成，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] .
**the prevailing sentiments of the new Republic .**
这 盛行 情感 的 这 新的 共和国 .

新共和国的主流情绪。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlfl] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] .
**You are not here accused of being the wilful abetters of infidelity .**
你 是 不是 这里 被告 的 存在 这 故意 教唆者 的 不忠 .

你在这里并没有被指控是故意教唆他人不忠。

[gɒd] [fə'bɪd] !
**God forbid !**
上帝 禁止 !

天哪！

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]
**" we are persuaded better things of you , and things which accompany**
" 我们 是 被说服 更好的 事物 的 你 , 和 事物 哪个 陪伴
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
**salvation .**
救恩 .

“我们深信你们有更好的东西，以及伴随救恩而来的东西。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
**" But this ignis fatuus of liberty and universal brotherhood , which the**
" 但 这 伊格尼斯 法图斯 的 自由 和 普遍的 兄弟情 , 哪个 这
[ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)] ['mædli] [pə'sjuːɪŋ] ,
**French are madly pursuing ,**
法语 是 疯狂地 追求 ,

“但是，法国人疯狂追求的这种自由和普世博爱的虚幻之火，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['beɪənət] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**with the insignia of freedom in one hand , and the bloody bayonet in the other**
和 这 徽章 的 自由 在 一 手 , 和 这 血腥 刺刀 在 这 其他
,
**,**
,

一手拿着自由的标志，一手拿着沾满鲜血的刺刀，

[hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .
**has bewitched your senses , and is in danger of misleading your steps .**
有 着迷 你的 感官 , 和 是 在 危险 的 误导性的 你的 步骤 .

它迷惑了你的感官，并且有误导你行为的危险。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv] ['vænəti] ,
**You are gazing at a meteor raised by the vapours of vanity ,**
你 是 凝视 在 一个 流星 提高 经过 这 蒸汽 的 虚荣 ,

你正凝视着一颗由虚荣之气升腾而起的流星。

[wɪtʃ] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['wɔndərəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
**which these wild and infatuated wanderers are pursuing to their destruction ;**
哪个 这些 荒野 和 迷恋 流浪者 是 追求 到 他们的 破坏 ;

这些疯狂而痴迷的流浪者正朝着毁灭自己的方向追逐；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔːn] [lait] ,
**and though for a moment you mistake it for a heaven - born light ,**
和 尽管 为了 一个 片刻 你 错误 它 为了 一个 天堂 - 出生 光 ,

虽然你一时之间会把它误认为是来自天堂的光芒，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn] [ðə; ði][mæd] [pə'sjuːt] ,
**which leads to the perfection of human freedom , you will , should you join in the mad pursuit ,**
哪个 线索 到 这 完美 的 人类 自由 , 你 将要 , 应该 你 加入 在 这 疯狂的 追逐 ,

如果你加入这场疯狂的追求，你终将获得人类自由的完美境界。

[suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ['drɪəri] [waɪldz][ænd; ənd] [ - ]
**soon discover that it will conduct you over dreary wilds and [ 13 ]**
很快 发现 那 它 将要 执行 你 超过 凄凉 荒野 和 [ - ]

很快你就会发现它将带你穿越荒凉的荒野和[13]

['sɪŋkɪŋ] [bɒgz] , ['əʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [juː; jʊ][ɪn] [diːp] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] .
**sinking bogs , only to plunge you in deep and inevitable ruin .**
下沉 沼泽 , 仅有的 到 暴跌 你 在 深的 和 不可避免的 废墟 .

陷在泥沼里，只会让你陷入无可避免的毁灭之中。

[mʌtʃ] ,
**Much ,**
很多 ,

很多，

['veri] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
**very much is to be said in vindication of your favouring in the first instance their political projects .**
非常 很多 是 到 是 说 在 平反 的 你的 偏爱 在 这 第一的 实例 他们的 政治的 项目 .

有很多话要说，这足以证明你当初支持他们的政治计划是正确的。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .
**The cause they took in hand seemed to be the great cause of human kind .**
这 原因 他们 采取 在 手 似乎 到 是 这 伟大的 原因 的 人类 种类 .

他们所投身的事业似乎是全人类的伟大事业。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .
**Its very name insured its popularity .**
它是 非常 姓名 投保人 它是 人气 .

它的名字本身就保证了它的受欢迎程度。

[wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [dɪd][nɒt][ɪg'zʌlt][æt; ət][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæ'stiːl] ?
**What English heart did not exult at the demolition of the Bastile ?**
什么 英语 心 做过 不是 欢腾 在 这 拆除 的 这 巴士底狱 ?

哪个英国人看到巴士底狱被拆毁时不感到欢欣鼓舞呢？

[wɒt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [dɪd][nɒt] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [həʊp] ,
**What lover of his species did not triumph in the warm hope ,**
什么 情人 的 他的 物种 做过 不是 胜利 在 这 温暖的 希望 ,

哪个热爱自己物种的人没有怀着美好的希望而获得胜利呢？

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
**that one of the finest countries in the world would soon be one of the most**
那 一 的 这 最好的 国家 在 这 世界 会 很快 是 一 的 这 最多
[friː] ?
**free ?**
自由的 ?

世界上最优秀的国家之一，很快就会成为最自由的国家之一?

['pəʊpəri][ænd; ənd]['despətɪzəm] , [ðəʊ] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːθ] ,
**Popery and despotism , though chained by the gentle influence of Louis XVIth ,**
天主教 和 专制主义 ， 尽管 连锁 经过 这 温和的 影响 的 路易斯 十六 ，
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [sleɪn] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] .
**had actually slain their thousands .**
有 实际上 被杀 他们的 数千 .

虽然受到路易十六温和影响的约束，但天主教和专制实际上已经屠杀了成千上万的人。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] ['ænəki] [ænd; ənd]['eɪθiɪzəm] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] [huː]
**Little was it then imagined , that anarchy and atheism , the monsters who**
小的 曾是 它 然后 想象 ， 那 无政府状态 和 无神论 ， 这 怪物 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] ,
**were about to succeed them ,**
是 关于 到 成功 他们 ，

当时人们几乎没有想到，无政府主义和无神论，这两个即将接替它们的怪物，将会到来。

[wʊd] [suːn] [sleɪ] [ðeə(r)] [ten] [θ'aʊzəndz] .
**would soon slay their ten thousands .**
会 很快 杀戮 他们的 十 数千 .

很快就会屠戮他们的上万人。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][ 'tairənt ] ,
**If we cannot regret the defeat of the two former tyrants ,**
如果 我们 不能 后悔 这 击败 的 这 二 以前的 暴君 ，

如果我们不能为击败两位前暴君而感到遗憾，

[wɒt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [huː] [kæn; kən] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] ?
**what must they be who can triumph in the mischiefs of the two latter ?**
什么 必须 他们 是 WHO 能 胜利 在 这 恶作剧 的 这 二 后者 ?

能够战胜后两者所造成的祸患的人，必定是怎样的人?

[huː] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ,
**Who , I say , that had a head to reason , or a heart to feel ,**
WHO ， 我 说 ， 那 有 一个 头 到 原因 ， 或者 一个 心 到 感觉 ，

我说，谁会是那种有理智头脑、有感情心的人呢?

[dɪd] [nɒt] [gləʊ] [wɪð] [həʊp] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
**did not glow with hope , that from the ruins of tyranny , and the rubbish**
做过 不是 辉光 和 希望 ， 那 从 这 废墟 的 暴政 ， 和 这 垃圾
[ɒv; əv]['pəʊpəri] ,
**of popery ,**
的 天主教 ，

并没有燃起希望，认为从暴政的废墟和教皇的残骸中，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [freɪmd] ['edɪfɪs] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] ,
**a beautiful and finely framed edifice would in time have been constructed ,**
一个 美丽的 和 精细地 框 大厦 会 在 时间 有 到过 建造 ，

随着时间的推移，一座精美绝伦、结构严谨的建筑将会拔地而起。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊəz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [feə(r)]
**and that ours would not have been the only country in which the patriot's fair**
和 那 我们的 会 不是 有 到过 这 仅有的 国家 在 哪个 这 爱国者的 公平的
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪbəti] ,
**idea of well understood liberty ,**
主意 的 出色地 理解 自由 ，

而且，我们的国家并非唯一一个爱国者对自由的正确理解存在偏差的国家。

---

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,
**and of the most pure and reasonable ,**
和 的 这 最多 纯的 和 合理的 ，

以及最纯洁、最合理的，

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [mait] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ?
**as well as the most sublime and exalted Christianity might be realized ?**
作为 出色地 作为 这 最多 升华 和 崇高 基督教 可能 是 已实现 ？

以及最崇高、最崇高的基督教信仰是否也能实现？

---

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
**But , alas !**
但 ， 唉 ！

但是，唉！

---

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] [əd'ventʃərəs]
**it frequently happens that the wise and good are not the most adventurous**
它 频繁地 发生 那 这 明智的 和 好的 是 不是 这 最多 冒险的
[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'siːv] [ænd; ənd] [lə'ment] .
**in attacking the mischiefs which they perceive and lament .**
在 攻击 这 恶作剧 哪个 他们 感知 和 哀叹 .

智者和善良者往往不是最勇于直面他们所察觉和痛惜的罪恶的人。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['vɜːtʃuəs] ,
**With a timidity in some respects virtuous ,**
和 一个 胆怯 在 一些 尊重 有德行的 ，

在某些方面，这种羞怯是一种美德。

---

[ðeɪ] [fɪə(r)] [ ə'tempt ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðeɪ] [dɪ'plɔː(r)] ,
**they fear attempting any thing which may possible aggravate the evils they deplore ,**
他们 害怕 尝试 任何 事物 哪个 可能 可能的 加剧 这 罪恶 他们 遗憾 ，

他们害怕尝试任何可能加剧他们所痛恨的罪恶的事情。

---

[ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪ] .
**or put to hazard the blessings they already enjoy .**
或者 放 到 冒险 这 祝福 他们 已经 享受 .

否则就会危及他们已经享有的幸福。

---

[ðeɪ] [dred] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːt] [wɪð] [ðə; ði] [t'eəz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [æpt] ,
**They dread plucking up the wheat with the tares , and are rather apt ,**
他们 恐惧 拔毛 向上 这 小麦 和 这 稗子 ， 和 是 相当 易于 ，

他们害怕连同稗子一起拔掉麦子，而且这种想法相当贴切。

---

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**with a spirit of hopeless resignation ,**
和 一个 精神 的 绝望 辞职 ，

带着一种绝望的顺从，

---

" [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [ il ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
**" To bear the ills they have ,**
" 到 熊 这 疾病 他们 有 ，

“忍受他们所遭受的苦难，

" [ðæn; ðən][flaɪ][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] .
**" Than fly to others that they know not of .**
" 比 飞 到 其他的 那 他们 知道 不是 的 .

“然后飞向他们不认识的其他人。”

" [waɪl] ['səʊbə(r)]['maɪndɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [men] , ['ðeəfɔː(r)] , [sæt] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
**" While sober minded and considerate men , therefore , sat mourning over this**
" 尽管 清醒 有思想 和 周到 男人 ， 所以 ， 卫星 丧 超过 这
['kɒmplɪkeɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv][ɜː(r)] [ - ]
**complicated mass of er [ 14 ]**
复杂的 大量的 的 呃 [ - ]

因此，冷静理智的人们坐在一起，为这团复杂的……[14]

[rɔr] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] ;
**ror , and waited till God , in his own good time , should open the blind eyes ;**
ror ， 和 等待 直到 上帝 ， 在 他的 自己的 好的 时间 ， 应该 打开 这 瞎的 眼睛 ；

罗尔，并等待上帝在适当的时候开启盲人的眼睛；

[ðə; ði][vɑːst] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðæt] [set] [ɒv; əv] [ræʃ] [ænd; ənd]
**the vast scheme of reformation was left to that set of rash and**
这 广阔的 方案 的 改革 曾是 左边 到 那 放 的 皮疹 和
[prɪ'zʌmptʃuəs] [æd'ventʃəəz] ,
**presumptuous adventurers ,**
放肆 冒险者 ，

这项庞大的改革计划被留给了那群鲁莽狂妄的冒险家。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'vɜːt] ['pʌblɪk] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
**who are generally watching how they may convert public grievances to their own**
WHO 是 一般来说 观看 如何 他们 可能 转变 民众 不满 到 他们的 自己的
['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] .
**personal account .**
个人的 帐户 .

他们通常会观察如何将公众的不满转化为自己的个人利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [wel]
**It was undertaken , not upon the broad basis of a wise and well**
它 曾是 已 ， 不是 之上 这 广阔 基础 的 一个 明智的 和 出色地
[daɪ'dʒestɪd] [skiːm] ,
**digested scheme ,**
消化 方案 ，

这项行动并非基于深思熟虑、经过周密考虑的方案而进行的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [kən'sɪstənt]
**of which all the parts should contribute to the perfection of one consistent**
的 哪个 全部 这 部分 应该 贡献 到 这 完美 的 一 持续的
[həʊl] :
**whole :**
所有的 ：

其中所有部分都应共同构成一个完美统一的整体：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] , [nɒt][baɪ] [ðəʊz] ['stedi] ['meʒəz] , ['faʊndɪd] [ɒn]['ræʃ(ə)nəl][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**It was carried on , not by those steady measures , founded on rational deliberation ,**
它 曾是 携带 在 ， 不是 经过 那些 稳定的 措施 ， 创立 在 合理的 审议 ，

它并非通过那些建立在理性思考基础上的稳健措施而得以延续。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æn; ən][end] ;
**which are calculated to accomplish so important an end ;**
哪个 是 计算 到 完成 所以 重要的 一个 结尾 ；

这些措施旨在实现如此重要的目标；

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempərəns] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

**not with a temperance which indicated a sober love of law , or a sacred regard for religion ;**

不是 和 一个 节制 哪个 表明的 一个 清醒 爱 的 法律 ， 或者 一个 神圣 看待 为了 宗教 ；

并非出于对法律的敬畏或对宗教的虔诚；

---

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəɡənt] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

**but with the most extravagant lust of power ,**

但 和 这 最多 靡 欲望 的 力量 ，

但带着最肆无忌惮的权力欲望，

---

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɔːdɪnət] ['vænəti] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['evə(r)] [ 'instigeit ] ['hjuːmən] ['meʒəz] ;

**and the most inordinate vanity which perhaps ever instigated human measures ;**

和 这 最多 过度 虚荣 哪个 也许 曾经 煽动 人类 措施 ；

以及或许是人类历史上最过分的虚荣心，正是这种虚荣心促使人们采取了各种措施；

---

[ə; eɪ] [lʌst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['desəleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɡləʊb] ;

**a lust of power which threatens to extend its desolating influence over the whole globe ;**

一个 欲望 的 力量 哪个 威胁 到 延长 它是 荒凉的 影响 超过 这 所有的 地球 ；

对权力的贪婪威胁着将其毁灭性的影响扩展到整个全球；

---

[ə; eɪ]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌktɪv] ['spiːʃiːz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'sendiəri] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,

**a vanity of the same destructive species with that which stimulated the celebrated incendiary of Ephesus ,**

一个 虚荣 的 这 相同的 破坏性的 物种 和 那 哪个 刺激 这 著名 燃烧的 的 以弗所 ，

与激发以弗所著名纵火犯的那种虚荣心一样，都是具有破坏性的虚荣心。

---

[huː] ['biːɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

**who being weary of his native obscurity and insignificance , and prefering infamy to oblivion ,**

WHO 存在 厌倦 的 他的 本国的 朦胧 和 微不足道 ， 和 偏好 骂名 到 遗忘 ，

他厌倦了生来默默无闻、微不足道，宁愿臭名昭著也不愿被人遗忘，

---

[kʊd; kəd] [kən'traɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

**could contrive no other road to fame and immortality ,**

可以 精心策划 不 其他 路 到 名声 和 不朽 ，

他想不出还有什么其他途径可以通往名望和永生。

---

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][daɪ'ænə] .

**than that of setting fire to the exquisite Temple of Diana .**

比 那 的 环境 火 到 这 精美的 寺庙 的 戴安娜 .

比放火烧毁精美的戴安娜神庙还要糟糕。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['eksɪkreɪtɪd] ;

**He was remembered indeed , as he desired to be , but only to be execrated ;**

他 曾是 记得 的确 ， 作为 他 想要的 到 是 ， 但 仅有的 到 是 诅咒 ；

他确实被人记住了，正如他所希望的那样，但记住他的只是对他的谴责；

[waɪl] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] ['prɒstreɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][kraɪm] .
**while the seventh wonder of the world lay prostrate through his crime .**
尽管 这 第七 想知道 的 这 世界 躺 前列腺 通过 他的 犯罪 .

世界第七大奇迹因他的罪行而倒地不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)] ['ruːlɪŋ] ['vænəti] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [ɪn][ðeə(r)]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
**It is the same over ruling vanity which operates in their politics , and in their religion ,**
它 是 这 相同的 超过 裁决 虚荣 哪个 运作 在 他们的 政治 , 和 在 他们的 宗教 ,

在他们的政治和宗教中，都存在着同样的支配性虚荣心。

[wɪtʃ] [meɪks] - [ [biː] ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teigəs][tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] ,
**which makes Kersaint [ B ] boast of carrying his destructive projects from the Tagus to the Brazils ,**
哪个 制作 - [ B ] 夸 的 携带 他的 破坏性的 项目 从 这 塔霍河 到 这 巴西 ,

这使得克尔桑特[B]吹嘘说，他已将他的破坏性计划从塔霍河带到了巴西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ;
**and from Mexico to the shores of the Ganges ;**
和 从 墨西哥 到 这 海岸 的 这 恒河 ;

从墨西哥到恒河岸边；

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['menəs] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
**which makes him menace to outstrip the enterprises of the most extravagant hero of romance ,**
哪个 制作 他 威胁 到 超过 这 企业 的 这 最多 靡 英雄 的 浪漫 ,

这使他有可能超越浪漫小说中最富传奇色彩的英雄的冒险经历。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌndə'teɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪmbli] ['fʊtɪd] [pʌk] ,
**and almost undertake with the marvelous celerity of the nimbly footed Puck ,**
和 几乎 承担 和 这 奇妙 速度 的 这 敏捷地 有脚的 冰球 ,

几乎是以精灵帕克敏捷的步伐，迅速完成的。

" [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ]
**" To put a girdle round about the earth**
" 到 放 一个 腰带 圆形的 关于 这 地球

"给地球套上一个环

" [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] . " — —
**" In forty minutes . " — —**
" 在 四十 分钟 . " — —

"四十分钟后。"——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['vænəti] , [stɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
**It is the same vanity , still the master passion in the bosom of a Frenchman ,**
它 是 这 相同的 虚荣 , 仍然 这 掌握 热情 在 这 怀 的 一个 法国人 ,

那还是同样的虚荣心，依然是法国人心中最重要的激情。

[wɪtʃ] [liːdz] [duː'pɒnt][ænd; ənd] [ - ]
**which leads Dupont and [ 15 ]**
哪个 线索 杜邦 和 [ - ]

这导致杜邦和[15]

['mænjʊel][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪn][ðeə(r)][ ɔː'reiʃən, əu- ][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
**Manuel to undertake in their orations to abolish the Sabbath , exterminate the Priesthood ,**
曼努埃尔 到 承担 在 他们的 演讲 到 取消 这 安息日 , 歼 这 圣职 ,

曼努埃尔将在他们的演说中承诺废除安息日，消灭祭司制度。

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pænθiən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk] [fə'lɒsəfi] ,
**erect a Pantheon for the World , restore the Peripatetic Philosophy ,**
直立 一个 万神殿 为了 这 世界 , 恢复 这 四处游荡的 哲学 ,

为世界建立一座万神殿，复兴逍遥学派哲学。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [rɪ'vaɪv] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ɪk'sept] [ðə; ði][pjʊə(r)] [teɪst] ,
**and in short revive every thing of ancient Greece , except the pure taste ,**
和 在 短的 复活 每一个 事物 的 古老的 希腊 , 除了 这 纯的 品尝 ,

简而言之，就是复兴古希腊的一切，除了纯粹的口味。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
**the wisdom , the love of virtue , the veneration of the laws ,**
这 智慧 , 这 爱 的 美德 , 这 崇敬 的 这 法律 ,

智慧、对美德的热爱、对法律的敬畏，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['revərəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['vɜːtʃuəs] ['peɪgənz] [prə'fest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .
**and that degree of reverence which even virtuous Pagans professed for the Deity .**
和 那 程度 的 尊敬 哪个 甚至 有德行的 异教徒 声称 为了 这 神 .

甚至连品德高尚的异教徒都对神明怀有如此程度的敬畏之心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hændz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [fel] ,
**It is surely to be charged to the inadequate and wretched hands into which the work of reformation fell ,**
它 是 一定 到 是 带电 到 这 不足 和 可怜 双手 进入 哪个 这 工作 的 改革 跌倒 ,

这无疑要归咎于那些能力不足、行事卑劣的人，他们接手了改革工作。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
**and not to the impossibility of amending the civil and religious institutions of France ,**
和 不是 到 这 不可能 的 修改 这 民用 和 宗教 机构 的 法国 ,

并非不可能修改法国的民事和宗教制度，

[ðæt] [ɔːl] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [səʊ] [ɪl] .
**that all has succeeded so ill .**
那 全部 有 成功了 所以 患病的 .

这一切都以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [pə'hæps] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
**It cannot be denied , perhaps , that a reforming spirit was wanted in that country ;**
它 不能 是 否认 , 也许 , 那 一个 改革 精神 曾是 通缉 在 那 国家 ;

或许不能否认，当时的那个国家确实需要一种改革精神；

[ðeə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [dɪˈspɒtɪk] , [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsuːpəˈstɪʃəs]

**their government was not more despotic , than their church was superstitious**

他们的 政府 曾是 不是 更多的 专制 ， 比 他们的 教会 曾是 迷信的

[ænd; ənd] [kəˈrʌpt] .

**and corrupt .**

和 腐败 .

他们的政府并不比他们的教会更专制，他们的教会却更加迷信和腐败。

---

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈredɪli] [ˈɡrɑːntɪd] ,

**But though this is readily granted ,**

但 尽管 这 是 容易 的确 ，

虽然这一点很容易得到承认，

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnˈfeə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈaʊtset] [ɒv; əv]

**and though it may be unfair to blame those who in the first outset of**

和 尽管 它 可能 是 不公平 到 责备 那些 WHO 在 这 第一的 开端 的

[ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevəˈluːʃn] ,

**the French Revolution ,**

这 法语 革命 ，

虽然将法国大革命初期那些人的过错归咎于某些人可能并不公平，

---

[ riˈdʒɔis ] [ˈiːv(ə)n] [ɒn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈməʊtɪvz] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] , [haʊ] [ˈeni] [ˈpaɪəs] [ˈpɜːs(ə)n] ,

**rejoiced even on religious motives ; yet it is astonishing , how any pious person ,**

欣喜若狂 甚至 在 宗教 动机 ； 然而 它 是 惊人 ， 如何 任何 虔诚的 人 ，

即使是出于宗教动机，他们也会感到高兴；然而令人惊讶的是，任何虔诚的人，

---

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈpredʒədɪs] ,

**even with all the blinding power of prejudice ,**

甚至 和 全部 这 失明 力量 的 偏见 ，

即使偏见的力量如此强大，

---

[kæn; kən] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

**can think without horror of the present state of France .**

能 思考 没有 恐怖 的 这 展示 状态 的 法国 .

能够不因法国目前的状况而感到恐惧。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [les] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [mæn] [kʊd; kəd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]

**It is no less wonderful how any rational man could , even in the beginning of**

它 是 不 较少的 精彩的 如何 任何 合理的 男人 可以 ， 甚至 在 这 开始 的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ;

**the Revolution ;**

这 革命 ；

更令人惊叹的是，即使在革命初期，任何一个理性的人都能做到这一点；

---

[trænsˈfɜː(r)] [ðæt] [ˈriːzənɪŋ] , [haʊˈevə(r)] [dʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [frɑːns] ,

**transfer that reasoning , however just it might be , when applied to France ,**

转移 那 推理 ， 然而 只是 它 可能 是 ，什么时候 应用 到 法国 ，

[tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

**to the case of England .**

到 这 案件 的 英格兰 .

然而，即使这种推理在应用于法国时是合理的，也要将其套用到英国的情况中。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] ,

**For what can be more unreasonable , than to draw from different ,**

为了 什么 能 是 更多的 不合理 ， 比 到 画 从 不同的 ，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈɒpəzɪt] [ˈpremɪsɪz] ,

**and even opposite premises ,**

和 甚至 对面的 前提 ，

还有什么比从不同甚至相反的前提出发更不合理的呢？

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] ?
**the same conclusion ?**
这 相同的 结论 ?

结论相同吗?

[mʌst; məst][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [biː; bi] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
**Must a revolution be equally necessary in the case of two sorts of Government ,**
必须 一个 革命 是 同样地 必要的 在 这 案件 的 二 排序 的 政府 ,

对于两种不同的政府形式，革命是否同样必要?

[ænd; ənd] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
**and two sorts of Religion , which are the very reverse of each other ?**
和 二 排序 的 宗教 , 哪个 是 这 非常 撤销 的 每个 其他 ?

两种截然相反的宗教?

['ɒpəzɪt] [ɪn][ðeə(r)]['dʒiːniəs] , [ˌʌn'laɪk] [ɪn][ðeə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
**opposite in their genius , unlike in their fundamental principles ,**
对面的 在 他们的 天才 , 与此不同 在 他们的 基本的 原则 ,

他们的才华截然相反，他们的基本原则也截然不同。

[ænd; ənd] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] .
**and widely different in each of their component parts .**
和 广泛 不同的 在 每个 的 他们的 成分 部分 .

它们的组成部分也大相径庭。

[ðæt] ['despətɪzəm] , ['priːs(t)krɑːft] , [ɪn'tɒlərəns] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l]['iːvəlz] , [nəʊ] ['kændɪd] ['krɪstʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [wɪl] [dɪ'naɪ] ;
**That despotism , priestcraft , intolerance , and superstition , are terrible evils , no candid Christian it is presumed will deny ;**
那 专制主义 , 神术 , 不容忍 , 和 迷信 , 是 糟糕的 罪恶 , 不 坦率 基督教 它 是 假定 将要 否定 ;

专制、神职人员的阴谋、不宽容和迷信都是可怕的罪恶，任何一位坦诚的基督徒都不会否认这一点;

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [gɒd] ,
**but , blessed be God ,**
但 , 蒙福 是 上帝 ,

但是，感谢上帝!

[ðəʊ] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**though these mischiefs are not yet entirely banished from the face of the earth ,**
尽管 这些 恶作剧 是 不是 然而 完全 被放逐 从 这 脸 的 这 地球 ,

虽然这些祸患尚未完全从地球上消失,

[ðeɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**they have scarcely any existence in this country .**
他们 有 几乎 任何 存在 在 这 国家 .

它们在这个国家几乎没有存在感。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)]['æktʃuəl][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**To guard against a real danger , and to cure actual abuses , of which**
到 警卫 反对 一个 真实的 危险 , 和 到 治愈 实际的 滥用 , 的 哪个

为了防范真正的危险，并纠正实际存在的弊端,

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 16 ]**
这 [ - ]

[16]

[ɪɡ'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [fɜːst] ['pleɪnli] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['remədi] ,
**existence has been first plainly proved , by the application of a suitable remedy ,**
存在 有 到过 第一的 显然 已证实 , 经过 这 应用 的 一个 合适的 补救 ,

首先，通过采取适当的补救措施，明确证明了其存在性。

[rɪ'kwaɪəz] ['dɪlɪdʒəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] ; [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒiːniəs] ;
**requires diligence as well as courage ; observation as well as genius ;**
需要 勤勉 作为 出色地 作为 勇气 ; 观察 作为 出色地 作为 天才 ;

需要勤奋和勇气；需要观察力和天赋；

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tempərəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ziːl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
**patience and temperance as well as zeal and spirit .**
耐心 和 节制 作为 出色地 作为 热情 和 精神 .

耐心和节制，以及热情和精神。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɑːt] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [truː] ['pætriət] .
**It requires the union of that clear head and sound heart which constitute the true patriot .**
它 需要 这 联盟 的 那 清除 头 和 声音 心 哪个 构成 这 真的 爱国者 .

真正的爱国者需要头脑清醒、心地善良的品质。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['fænsid] ['iːvəlz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɡreɪtli] [tuː; tə] ['æɡrəveɪt] ['riːəl][wʌnz] ,
**But to conjure up fancied evils , or even greatly to aggravate real ones ,**
但 到 变戏法 向上 幻想 罪恶 , 或者 甚至 非常 到 加剧 真实的 一个 ,

但是，为了臆造虚构的罪恶，甚至为了大大加剧真实的罪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪɡ'zɔːst] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] ['kɒmbətɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**and then to exhaust our labour in combating them ,**
和 然后 到 排气 我们的 劳动 在 对抗 他们 ,

然后耗尽我们的劳动力去对抗他们，

[ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɡʌvənd] ['spɪrɪt] .
**is the characteristic of a distempered imagination and an ungoverned spirit .**
是 这 特征 的 一个 失控的 想像力 和 一个 无政府状态 精神 .

这是想象力失控和精神不受约束的特征。

[rəʊ'mæntɪk] [kruː'seɪdz] , [ðə; ði] [ɔː'diːl] ['traɪəl] , ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
**Romantic crusades , the ordeal trial , drowning of witches , the torture , and the Inquisition ,**
浪漫的 十字军东征 , 这 考验 审判 , 溺水 的 女巫 , 这 酷刑 , 和 这 宗教裁判所 ,

浪漫主义十字军东征、神判、溺杀女巫、酷刑和宗教裁判所

[hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstli] [ 'reprəubeit ] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊlɪst] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɪərɪədz] , [ɪn]
**have been justly reprobated as the foulest stain of the respective periods , in**
有 到过 公正地 被谴责的 作为 这 最卑鄙的 弄脏 的 这 各自 时期 , 在
[wɪtʃ] ,
**which ,**
哪个 ,

已被公认为各自时期最污秽的污点，这是理所当然的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['eni][mæn][biː; bi]
**to the disgrace of human reason , they existed ; but would any man be**
到 这 耻辱 的 人类 原因 , 他们 存在 ; 但 会 任何 男人 是
['ræʃnəli] [ɪm'plɔɪd] ,
**rationally employed ,**
理性地 受雇 ,

它们的存在是对人类理性的莫大侮辱；但又有谁会理性地从事相关工作呢?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [stænd] [ʌp] ['greɪvli] [tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ pri'dɔmineit ]
**who should now stand up gravely to declaim against these as the predominating**
WHO 应该 现在 站立 向上 严重地 到 宣誓 反对 这些 作为 这 占主导地位
['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ?
**mischiefs of the present century ?**
恶作剧 的 这 展示 世纪 ?

现在谁应该挺身而出，严肃地谴责这些是本世纪最主要的祸害?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] [hɪm'self] , [wʊd] [nɒt] [faɪt] [wɪnd] [mɪlz] [ðæt]
**Even the whimsical Knight of La Mancha himself , would not fight wind mills that**
甚至 这 异想天开 骑士 的 拉 曼查 他自己 , 会 不是 斗争 风 磨坊 那
[wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ;
**were pulled down ;**
是 拉 向下 ;

即使是古灵精怪的拉曼查骑士本人，也不会去破坏被推倒的风车;

[jet] [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
**yet I will venture to say ,**
然而 我 将要 风险投资 到 说 ,

但我还是要大胆地说:

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] ['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kaɪ'merɪkəl] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
**that the above named evils are at present little more chimerical than some**
那 这 多于 命名 罪恶 是 在 展示 小的 更多的 奇美拉 比 一些
[ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [səʊ] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
**of those now so bitterly complained of among us .**
的 那些 现在 所以 苦涩地 抱怨 的 之中 我们 .

上述种种弊端，目前看来不过是天方夜谭，与我们当中一些人正在痛心疾首地抱怨的那些弊端相比，也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz]['draɪdən] [sed] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɒz; wəz] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'bjuːzd] ,
**It is not , as Dryden said , when one of his works was unmercifully abused ,**
它 是 不是 , 作为 德莱顿 说 , 什么时候 一 的 他的 作品 曾是 无情地 受虐 ,

正如德莱顿所说，并非当他的一部作品遭到无情的滥用时，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hæz; həz][nɒt] [fɔːlts] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**that the piece has not faults enough in it ,**
那 这 片 有 不是 故障 足够的 在 它 ,

这件作品本身并没有太多瑕疵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
**but the critics have not had the wit to fix upon the right ones .**
但 这 评论家 有 不是 有 这 有 到 使固定 之上 这 正确的 一个 .

但批评家们却缺乏足够的智慧去关注真正值得批评的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːlts] [ɪ'nʌf] ,
**It is allowed that , as a nation , we have faults enough ,**
它 是 允许 那 , 作为 一个 国家 , 我们 有 故障 足够的 ,

作为一个国家，我们承认自身存在诸多缺点，

[bʌt; bət]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪks][ɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['senʃə(r)] .
**but our political critics err in the objects of their censure .**
但 我们的 政治的 评论家 犯错 在 这 对象 的 他们的 谴责 .

但是，我们的政治批评家在批评的对象上犯了错误。

[ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːəl][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
**They say little of those real and pressing evils resulting from our own corruption ,**
他们 说 小的 的 那些 真实的 和 紧迫 罪恶 结果 从 我们的 自己的 腐败 ,

他们对因我们自身腐败而导致的那些真正紧迫的罪恶却鲜有提及。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][laɪf] ; [waɪl] [ðeɪ] ['gluːmɪli] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mædʒɪnəri][pə'lɪtɪk(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] ,
**which constitute the actual miseries of life ; while they gloomily speculate upon a thousand imaginary political grievances ,**
哪个 构成 这 实际的 苦难 的 生活 ; 尽管 他们 阴郁地 推测 之上 一个 千 假想 政治的 不满 ,

这些才是生活真正的苦难；而他们却忧郁地臆测着一千件虚构的政治不满，

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .
**and fancy that the reformation of our rulers and our legislators is all that is wanting to make us a happy people .**
和 想要 那 这 改革 的 我们的 统治者 和 我们的 立法者 是 全部 那 是 想要 到 制作 我们 一个 快乐的 人们 .

并天真地认为，改革我们的统治者和立法者就能使我们成为一个幸福的民族。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
**The principles of just and equitable government were , perhaps , never more fully established ,**
这 原则 的 只是 和 公平 政府 是 , 也许 , 绝不 更多的 完全 已确立的 ,

公正公平的政府原则或许从未像现在这样得到如此充分的确立。

[nɔː(r)]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][mɔː(r)][ɪg'zæktli] [əd'mɪnɪstəd] .
**nor public justice more exactly administered .**
也不 民众 正义 更多的 确切地 管理 .

也没有更准确地说是公共司法。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [ən] [ - ]
**Pure and un [ 17 ]**
纯的 和 联合国 [ - ]

纯洁且不[17]

[ di'fail ] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz]['nevə(r)][leɪd][mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
**defiled religion was never laid more open to all , than at this day .**
被玷污的 宗教 曾是 绝不 铺设 更多的 打开 到 全部 , 比 在 这 天 .

被玷污的宗教从未像今天这样赤裸裸地暴露在世人面前。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ;
**I wish I could say we were a religious people ;**
我 希望 我 可以 说 我们 是 一个 宗教 人们 ;

我希望我能说我们是一个虔诚的宗教民族；

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] ,
**but this at least may be safely asserted ,**
但 这 在 至少 可能 是 安全 断言 ,

但至少这一点可以肯定地说。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;
**that the great truths of religion were never better understood ;**
那 这 伟大的 真相 的 宗教 是 绝不 更好的 理解 ;

宗教的伟大真理从未被如此深刻地理解过；

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'kʌmbrəns]
**that Christianity was never more completely stripped from all its incumbrances**
那 基督教 曾是 绝不 更多的 完全地 脱衣舞 从 全部 它是 债务

[ænd; ənd] [dɪs'ɡaɪzɪz] ,
**and disguises ,**
和 伪装 ,

基督教从未像现在这样彻底地摆脱了所有束缚和伪装。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [ɪnf'juːʒnz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɪn]
**or more thoroughly purged from human infusions , and whatever is debasing in**
或者 更多的 彻底 已清除 从 人类 输液 , 和 任何 是 贬值 在

['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
**human institutions .**
人类 机构 .

或者更彻底地从人类输液中清除，以及人类机构中任何有损尊严的东西。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [jet] ['hæpi] ['kʌntri] , [lɜːn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] ,
**Let us in this yet happy country , learn at least one great and important truth ,**
让 我们 在 这 然而 快乐的 国家 , 学习 在 至少 一 伟大的 和 重要的 真相 ,

让我们在这个依然幸福的国家里，至少学习到一个伟大而重要的真理。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] ['piːp(ə)l] .
**from the errors of this distracted people .**
从 这 错误 的 这 愣 人们 .

避免因这些心不在焉的人犯下错误。

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] ['ɔːfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Their conduct has awfully illustrated a position ,**
他们的 执行 有 非常 插图 一个 位置 ,

他们的行为糟糕地表明了一种立场，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ 'kɔntrə,vəːt ] ,
**which is not the less sound for having been often controverted ,**
哪个 是 不是 这 较少的 声音 为了 拥有 到过 经常 有争议的 ,

即使经常受到质疑，其合理性也丝毫不减。

[ðæt] [nəʊ] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ; [nəʊ] ['prəʊɡres] [ɪn] ['kɒmɜːs] ;
**That no degree of wit and learning ; no progress in commerce ;**
那 不 程度 的 有 和 学习 ; 不 进步 在 商业 ;

缺乏一定的才智和学识；在商业上毫无进展；

[nəʊ] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
**no advances in the knowledge of nature , or in the embellishments of art ,**
不 进展 在 这 知识 的 自然 , 或者 在 这 装饰 的 艺术 ,

在自然知识方面，或在艺术装饰方面，都没有取得任何进步。

[kæn; kən] ['evə(r)] ['θʌrəli] [teɪm] [ðæt] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmən] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt]
**can ever thoroughly tame that savage , the natural human heart , without**
能 曾经 彻底 驯服 那 野蛮的 , 这 自然的 人类 心 , 没有

[rɪ'lɪdʒən] .
**RELIGION .**
宗教 .

如果没有宗教，就永远无法彻底驯服人性的野性。

[ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,
**The arts of social life may give a sweetness to the manners and language ,**
这 艺术 的 社会的 生活 可能 给 一个 甜味 到 这 礼仪 和 语言 ,

社交生活的艺术可以使礼仪和语言更加优美动人。

[ænd; ənd][ɪn'dju:s] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd][hju:'mænəti] ;
**and induce , in some degree , a love of justice , truth , and humanity ;**
和 诱导 , 在 一些 程度 , 一个 爱 的 正义 , 真相 , 和 人类 ;

并在一定程度上激发人们对正义、真理和人道的热爱；

[bʌt; bət] [ə'teɪnmənts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kɔ:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
**but attainments derived from such inferior causes are no more than the**
但 成就 衍生的 从 这样的 下 原因 是 不 更多的 比 这
['sembləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**semblance and the shadow of the qualities derived from pure Christianity .**
外表 和 这 阴影 的 这 品质 衍生的 从 纯的 基督教 .

但是，从这种低劣的原因中获得的成就，只不过是纯粹基督教品质的表象和影子而已。

['vɑ:nɪʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'streɪniəs] ['ɔ:nəmənt] , [bʌt; bət] [tru:] ['pɒlɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪdəti]
**Varnish is an extraneous ornament , but true polish is a proof of the solidity**
漆 是 一个 无关的 装饰品 , 但 真的 抛光 是 一个 证明 的 这 固体
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
**of the body ;**
的 这 身体 ;

清漆是多余的装饰，但真正的抛光才能证明琴身的坚固性；

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ɪz][nɒt][su:p(ə)rɪn'dju:s; sju:-][baɪ]
**it depends greatly on the nature of the substance , is not superinduced by**
它 取决于 非常 在 这 自然 的 这 物质 , 是 不是 超诱导 经过
[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,
**accidental causes ,**
偶然 原因 ,

这很大程度上取决于物质的性质，并非由偶然原因引起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['saʊndnəs] .
**but in a good measure proceeding from internal soundness .**
但 在 一个 好的 措施 进行中 从 内部的 健全性 .

但很大程度上源于其内在的健全性。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [hu:z] [staɪl] , ['sentɪmənts] , ['mænəz] ,
**The poets of that country , whose style , sentiments , manners ,**
这 诗人 的 那 国家 , 谁 风格 , 情感 , 礼仪 ,

那个国家的诗人，他们的风格、情感、举止，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [ frentʃ ] [səʊ] [ə'fektɪdli] ['leɪbə(r)][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
**and religion the French so affectedly labour to imitate ,**
和 宗教 这 法语 所以 装腔作势 劳动 到 模拟 ,

还有法国人煞费苦心模仿的宗教，

[hæv; həv] [left] [ki:n] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['sætaiəz][ɒn][ðə; ði]['rəʊmən][v'aɪsɪz] .
**have left keen and biting satires on the Roman vices .**
有 左边 敏锐的 和 咬 讽刺作品 在 这 罗马 恶习 .

留下了对罗马恶习尖锐而辛辣的讽刺作品。

[ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [frɑ:ns] , [nəʊ]['sætərɪst] [ni:d] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][pen] ;
**Against the late proceedings in France , no satirist need employ his pen ;**
反对 这 晚的 诉讼程序 在 法国 , 不 讽刺作家 需要 采用 他的 笔 ;

针对法国近期的种种事件，任何讽刺作家都不必动笔；

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**that of the historian will be quite sufficient .**
那 的 这 历史学家 将要 是 相当 充足的 .

历史学家的观点就足够了。

[fækt] [wɪl] [pʊt] ['feɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;
**Fact will put fable out of countenance ;**
事实 将要 放 寓言 出去 的 面容 ;

事实终将使谎言无处遁形;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əb'hɒrəns] [ɪn] [wɜːks]
**and the crimes which are usually held up to our abhorrence in works**
和 这 犯罪 哪个 是 通常 握住 向上 到 我们的 厌恶 在 作品
[ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
**of invention ,**
的 发明 ,

以及那些通常在发明作品中被我们视为令人憎恶的罪行,

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
**will be regarded as flat and feeble by those who shall peruse the records of**
将要 是 认为 作为 平坦的 和 微弱 经过 那些 WHO 将 仔细阅读 这 记录 的
[ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
**the tenth of August ,**
这 第十 的 八月 ,

凡是仔细研读8月10日记录的人，都会认为这段历史平淡无奇、软弱无力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [fɜːst] [ɒv; əv]
**of the second and third of September , and of the twenty first of**
的 这 第二 和 第三 的 九月 , 和 的 这 二十 第一的 的
['dʒænjuəri] .
**January .**
一月 .

9月2日和3日，以及1月21日。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'dʒenərəsi] [ɪn] [teɪst] , ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ - ]
**If the same astonishing degeneracy in taste , principle , and practice , [ 18 ]**
如果 这 相同的 惊人 堕落 在 品尝 , 原则 , 和 实践 , [ - ]

如果品味、原则和实践中同样令人震惊的堕落[18]

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**should ever come to flourish among us ,**
应该 曾经 来 到 繁荣 之中 我们 ,

它应该在我们中间繁荣发展。

['brɪt(ə)nz] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] ,
**Britons may still live to exult in the desolation of her cities ,**
英国人 可能 仍然 居住 到 欢腾 在 这 荒凉 的 她 城市 ,

英国人或许仍会为她城市的荒凉而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnɪst] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
**and in the destruction of her finest monuments of art ;**
和 在 这 破坏 的 她 最好的 纪念碑 的 艺术 ;

以及她最精美的艺术古迹的毁灭;

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [ 'piːpl ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɒks] [ænd; ənd]
**she may triumph in the peopling of the fortresses of her rocks and**
她 可能 胜利 在 这 人口 的 这 堡垒 的 她 岩石 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
**her forests ;**
她 森林 ;

她或许能在岩石堡垒和森林中建立起居民，并因此获得胜利;

[meɪ] [ɪg'zʌlt] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd]
**may exult in being once more restored to that glorious state of liberty and**
可能 欢腾 在 存在 一次 更多的 恢复 到 那 辉煌 状态 的 自由 和
[i'kwɒləti] ,
**equality ,**
平等 ,

或许会为再次恢复自由平等的荣光而欢欣鼓舞，

[wen] [ɔːl] [ səb'sist ] [baɪ] ['ræpaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeis] ; [wen] [ɔːl] , [əʊ] ['enviəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] !
**when all subsisted by rapine and the chace ; when all , O enviable privilege !**
什么时候 全部 生存 经过 掠夺 和 这 追逐 ; 什么时候 全部 , 哦 令人羡慕 特权 !

当所有人都靠掠夺和追逐为生时；当所有人都拥有了令人羡慕的特权时！

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['sævɪdʒ] , ['iːkwəli] ['ɪndɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['neɪkɪd] ; [meɪ] [ɪk'stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
**were equally savage , equally indigent , and equally naked ; may extol it as**
是 同样地 野蛮的 , 同样地 贫困者 , 和 同样地 裸 ; 可能 赞美 它 作为
[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**the restoration of reason ,**
这 恢复 的 原因 ,

他们同样野蛮、同样贫穷、同样赤身裸体；却可能将其誉为理性的复兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn]
**and the triumph of nature , that they are again brought to feed on**
和 这 胜利 的 自然 , 那 他们 是 再次 带来 到 喂养 在
['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bred] .
**acorns , instead of bread .**
橡子 , 反而 的 面包 .

大自然的胜利在于，它们最终还是以橡子为食，而不是以面包为食。

[grəʊvz] [ɒv; əv] ['kənsə,kreitid] [meɪ] ['hæpɪli] [sək'siːd] [tuː; tə] ['juːsləs] [kɔːn] ['fiːldz] ;
**Groves of consecrated misletoe may happily succeed to useless corn fields ;**
格罗夫斯 的 已祝圣的 槲寄生 可能 快乐地 成功 到 无用 玉米 字段 ;

成片的圣洁槲寄生林或许会欣然取代荒芜的玉米地；

[ænd; ənd] [θɔː(r)] [ænd; ənd] ['wudəːn] [meɪ] [həʊp] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)]
**and Thor and Woden may hope once more to be invested with all their**
和 雷神 和 沃登 可能 希望 一次 更多的 到 是 投资 和 全部 他们的
['blʌdi] ['ɒnəz] .
**bloody honours .**
血腥 荣誉 .

索尔和沃登或许会再次希望被授予他们所有的血腥荣誉。

[let] [nɒt] ['eni] ['sɪəriəs] ['ridər] [fiːl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'dʒenərəsli] ['teɪkən]
**Let not any serious readers feel indignation , as if pains were ungenerously taken**
让 不是 任何 严肃的 读者 感觉 愤慨 , 作为 如果 疼痛 是 吝啬地 已采取
[tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,
**to involve their religious ,**
到 涉及 他们的 宗教 ,

任何严肃的读者都不必感到愤慨，仿佛有人故意不怀好意地将他们的宗教信仰牵扯进来。

[wɪð] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
**with their political opinions .**
和 他们的 政治的 意见 .

以及他们的政治观点。

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wuːnd] , [ʌn'nesəsərəli] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
**Far be it from me to wound , unnecessarily , the feelings of people**
远的 是 它 从 我 到 伤口 , 不必要的 , 这 情怀 的 人们
[huːm] [ai] [səʊ] [sɪn'sɪəli] [ɪ'stiːm] ;
**whom I so sincerely esteem ;**
谁 我 所以 真挚地 尊重 ;

我绝不会无端伤害我真心敬重的人们的感情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ,

**but it is much to be suspected ,**

但 它 是 很多 到 是 怀疑 ,

但这非常值得怀疑。

---

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['pɒlətɪks][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

**that certain opinions in politics have a tendency to lead to certain opinions in religion .**

那 肯定 意见 在 政治 有 一个 趋势 到 带领 到 肯定 意见 在 宗教 .

某些政治观点往往会导致某些宗教观点。

---

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['tendə(r)] ,

**Where so much is at stake , they will do well to keep their consciences tender ,**

在哪里 所以 很多 是 在 赌注 , 他们 将要 做 出色地 到 保持 他们的 良心 投标 ,

在事关重大的情况下，他们最好保持良心的敏锐。

---

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] [ə'kjuːt] .

**in order to do which they should try to keep their discernment acute .**

在 命令 到 做 哪个 他们 应该 尝试 到 保持 他们的 辨别力 急性 .

为了做到这一点，他们应该努力保持敏锐的判断力。

---

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

**They will do well to observe ,**

他们 将要 做 出色地 到 观察 ,

他们最好仔细观察。

---

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bɪzɪli] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] , [ðəʊ] ['siːmɪŋli] [ˌʌnkə'nektɪd] [fɔːmz] .

**that the same restless spirit of innovation is busily operating under various , though seemingly unconnected forms .**

那 这 相同的 不安 精神 的 创新 是 忙碌地 操作 在下面 各种各样的 , 尽管 似乎 未连接 表格 .

同样的创新精神正以各种看似互不相干的形式活跃着。

---

[tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,

**To observe , that the same impatience of restraint , the same contempt of order ,**

到 观察 , 那 这 相同的 不耐烦 的 克制 , 这 相同的 鄙视 的 命令 ,

值得注意的是，同样的缺乏耐心和对秩序的蔑视，

---

[piːs] , [ænd; ənd] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪks] [men][bæd] ['sɪtɪznz] , [meɪks] [ðem; ðəm][bæd] ['krɪstʃənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət] ,

**peace , and subordination , which makes men bad citizens , makes them bad Christians ; and that to this secret ,**

和平 , 和 从属关系 , 哪个 制作 男人 坏的 公民 , 制作 他们 坏的 基督徒 ; 和 那 到 这 秘密 ,

和平与服从，使人成为不合格的公民，不合格的基督徒；而这其中的奥秘，

---

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪn'fæləbl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] ,

**but almost infallible connexion between religious and political sentiment ,**

但 几乎 绝对正确 连接 之间 宗教 和 政治的 情绪 ,

但宗教情感与政治情感之间几乎存在着必然的联系。

---

[dʌz] [frɑːns] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'pærəleld] ['ænəki] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] .

**does France owe her present unparalleled anarchy and impiety .**

做 法国 欠 她 展示 无与伦比 无政府状态 和 不敬神 .

法国如今空前的混乱和不敬神灵的行为，难道都是咎由自取吗？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]
**There are doubtless in that unhappy country multitudes of virtuous and**
那里 是 毫无疑问 在 那 不开心 国家 众多 的 有德行的 和
['riːznəbl] [men] ,
**reasonable men ,**
合理的 男人 ,

毫无疑问，在那个不幸的国家里，有很多品德高尚、通情达理的人。

[huː] ['rɑːðə(r)]['saɪləntli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['tɜːbjələnt] ['gʌvənmənt] ,
**who rather silently acquiesce in the authority of their present turbulent government ,**
WHO 相当 默默 默许 在 这 权威 的 他们的 展示 湍流 政府 ,
[ðæn; ðən] [ɪm'breɪs] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)] [ - ]
**than embrace its principles or [ 19 ]**
比 拥抱 它是 原则 或者 [ - ]

他们宁愿默默地顺从当前动荡政府的权威，也不愿接受其原则或[19]

[prə'məʊt] [ɪts]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊbə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt]
**promote its projects from the sober conviction of their own judgment**
推动 它是 项目 从 这 清醒 定罪 的 他们的 自己的 判断
.
**.**
.

他们凭借自身冷静的判断力来推进其项目。

[ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['eksaɪlz] [huːm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][səʊ] ['ɒnərəbli] [prə'tekts] ,
**These , together with those conscientious exiles whom this nation so honourably protects ,**
这些 , 一起 和 那些 尽责的 流亡者 谁 这 国家 所以 光荣地 保护 ,

这些人，连同这个国家如此光荣地保护的那些有良知的流亡者，

[meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [piːs] [tuː; tə]
**may yet live to rejoice in the restoration of true liberty and solid peace to**
可能 然而 居住 到 麾 在 这 恢复 的 真的 自由 和 坚硬的 和平 到
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
**their native country ,**
他们的 本国的 国家 ,

他们或许终将有幸见证祖国恢复真正的自由与持久和平。

[wen] [lait] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
**when light and order shall spring from the present darkness and confusion**
什么时候 光 和 命令 将 春天 从 这 展示 黑暗 和 困惑
,
**,**
,

当光明与秩序从眼前的黑暗与混乱中涌现之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
**and the reign of chaos shall be no more .**
和 这 在位 的 混乱 将 是 不 更多的 .

混乱的统治将不复存在。

[meɪ] [ai][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksaɪlz] ?
**May I be permitted a short digression on the subject of those exiles ?**
可能 我 是 允许 一个 短的 题外话 在 这 主题 的 那些 流亡者 ?

我可以稍微岔开一下话题，谈谈那些流亡者吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
**It shall only be to remark ,**
它 将 仅有的 是 到 评论 ,

仅作补充说明。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['edwədz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['henriːz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
**that all the boasted conquests of our Edwards and our Henrys over the**
那 全部 这 吹嘘 征服 的 我们的 爱德华兹 和 我们的 亨利 超过 这
[ frentʃ ] ['neɪʃ(ə)n] ,
**French nation ,**
法语 国家 ，

我们爱德华和亨利对法国民族的所有吹嘘的征服，

[duː; də] [nɒt] [kən'fɜː(r)] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] ['glɔːri] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm]
**do not confer such substantial glory on our own country , as she derives from**
做 不是 授予 这样的 重大的 荣耀 在 我们的 自己的 国家 ， 作为 她 衍生 从
['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ,
**having received ,**
拥有 已收到 ，

不要给我们的国家带来如此巨大的荣耀，就像她从获得……中获得的那样。

[prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] , [ə'mʌŋ] [ 'mʌlti,tjuːd, -,tuːd ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ 'sʌfərə ] ,
**protected , and supported , among multitudes of other sufferers ,**
受保护 ， 和 有 ， 之中 众多 的 其他 受害者 ，

在众多其他受害者中，受到保护和支持

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
**at a time and under circumstances so peculiarly disadvantageous to herself ,**
在 一个 时间 和 在下面 情况 所以 奇特地 不利 到 她自己 ，
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [priːsts] ,
**three thousand priests ,**
三 千 神父 ，

在对她而言如此特别不利的时间和情况下，三千名祭司，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [hə'bɪtʃuəli] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd]
**of a nation habitually her enemy , and of a religion intolerant and**
的 一个 国家 习惯性地 她 敌人 ， 和 的 一个 宗教 不宽容 和
['hɒstaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**hostile to her own .**
敌对的 到 她 自己的 .

一个与她素来为敌的国家，以及一种对她自身宗教不宽容和敌视的宗教。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
**This is the solid triumph of true Christianity ; and it is worth remarking ,**
这 是 这 坚硬的 胜利 的 真的 基督教 ； 和 它 是 值得 评论 ，

这是真正基督教的坚实胜利；值得一提的是，

[ðæt] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] ['poʊəts] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] ['selɪbreɪt] [æz; əz] [reə(r)] [ænd; ənd] ['splendɪd]
**that the deeds which poets and historians celebrate as rare and splendid**
那 这 契约 哪个 诗人 和 历史学家 庆祝 作为 稀有的 和 灿烂
['ækʃ(ə)nz] ,
**actions ,**
行动 ，

那些被诗人和历史学家颂扬为罕见而辉煌的壮举，

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən]
**and sublime instances of greatness of soul , in the heroes of the Pagan**
和 升华 实例 的 伟大 的 灵魂 ， 在 这 英雄 的 这 异教徒
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ，

以及异教世界英雄身上所体现的崇高而伟大的灵魂的典范，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs]
are but the ordinary and habitual virtues which occur in the common course
是 但 这 普通的 和 习惯性的 美德 哪个 发生 在 这 常见的 课程
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] ;
of action among Christians ;
的 行动 之中 基督徒 ;

只是基督徒在日常生活中自然而然展现的普通美德而已;

['kwaɪətli] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'naʊn] ;
quietly performed without effort or exertion , and with no view to renown ;
悄悄 执行 没有 努力 或者 用力 , 和 和 不 看法 到 名声 ;

默默地、不费吹灰之力地完成，不求名利;

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [prə'fes] .
but resulting naturally and necessarily from the religion they profess .
但 结果 自然 和 一定 从 这 宗教 他们 宣称 .

但这自然而然地、必然地源于他们所信奉的宗教。

[səʊ] [ pri'dɔmineit ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][wʌns][əd'maɪəd] ,
So predominating is the power of an example we have once admired ,
所以 占主导地位 是 这 力量 的 一个 例子 我们 有 一次 钦佩 ,

曾经让我们敬仰的榜样，其影响力如此强大，令人难以忽视。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
and set up as a standard of imitation ,
和 放 向上 作为 一个 标准 的 模仿 ,

并被树立为模仿的标准，

[ænd; ənd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and so fascinating has been the ascendency of the Convention over the
和 所以 迷人 有 到过 这 优势 的 这 习俗 超过 这
[maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ frentʃ ] ['pɒlətɪks] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)]
minds of those whose approbation of French politics commenced in the earlier
思想 的 那些 谁 赞许 的 法语 政治 开始 在 这 早些时候
[pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
periods of the Revolution ,
时期 的 这 革命 ,

因此，国民公会在那些从法国大革命早期就开始赞同法国政治的人们的思想中占据主导地位，这着实令人着迷。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
that it extends to the most trivial circumstances .
那 它 扩展 到 这 最多 琐碎的 情况 .

它甚至延伸到最琐碎的情况。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn]
I cannot forbear to notice this in an instance , which , though inconsiderable in
我 不能 忍耐 到 注意 这 在 一个 实例 , 哪个 , 尽管 微不足道的 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我不得不在此提及此事，虽然此事本身微不足道，

[jet] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wen] [wiː; wi] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]
yet ceases to be so when we view it in the light of a symptom of
然而 停止 到 是 所以 什么时候 我们 看法 它 在 这 光 的 一个 症状 的
[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [dɪ'ziːz] .
the reigning disease .
这 统治 疾病 .

然而，当我们从当前疾病的症状角度来看待它时，情况就并非如此了。

[waɪl] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ - ]
**While the fantastic phraseology of the new Republic is such , as to be [ 20 ]**
尽管 这 极好的 用语 的 这 新的 共和国 是 这样的 , 作为 到 是 [ - ]

虽然新共和国的措辞非常精彩，以至于[20]

['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [teɪst] , [æz; əz][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [saʊnd]
**almost as disgusting to sound taste , as their doctrines are to sound**
几乎 作为 令人作呕 到 声音 品尝 , 作为 他们的 教义 是 到 声音
['mɒrəlz] ,
**morals ,**
德 ,

他们的教义与健全的道德观一样令人作呕，也同样有损正常的品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] [ə'dresɪz] ,
**it is curious to observe how deeply the addresses ,**
它 是 好奇的 到 观察 如何 深 这 地址 ,

观察这些地址的深度是一件很有趣的事情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌbz] [ [siː] ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæv; həv]
**which have been sent to it from the Clubs [ C ] in this country , have**
哪个 有 到过 发送 到 它 从 这 俱乐部 [ C ] 在 这 国家 , 有
[biːn] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**been infected with it ,**
到过 已感染 和 它 ,

从本国俱乐部[C]送来的那些病毒已经感染了它。

[æz; əz][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
**as far at least as phrases and terms are objects of imitation .**
作为 远的 在 至少 作为 短语 和 条款 是 对象 的 模仿 .

至少就短语和术语作为模仿对象而言是如此。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fes] ,
**In other respects , it is but justice to the French Convention to confess ,**
在 其他 尊重 , 它 是 但 正义 到 这 法语 习俗 到 承认 ,

在其他方面，承认这一点也算是对法国国民公会的公正回应。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪtəɪtəz] ;
**that they are hitherto without rivals and without imitators ;**
那 他们 是 迄今为止 没有 竞争对手 和 没有 模仿者 ;

迄今为止，他们既没有对手，也没有模仿者；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd]['eɪθiɪzəm]
**for who can aspire to emulate that compound of anarchy and atheism**
为了 WHO 能 渴望 到 仿真 那 化合物 的 无政府状态 和 无神论
[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ped(ə)ntri][ɒv; əv] [skuːl] [bɔɪz] ,
**which in their debates is mixed up with the pedantry of school boys ,**
哪个 在 他们的 辩论 是 混合 向上 和 这 迂腐 的 学校 男孩们 ,

谁会想要效仿那种无政府主义和无神论的混合体，在他们的辩论中，这种混合体还与小学生的迂腐作风混杂在一起呢?

[ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'bæl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**the jargon of a cabal , and the vulgarity and ill - breeding of a**
这 行话 的 一个 阴谋 , 和 这 粗俗 和 患病的 - 选育 的 一个
[mɒb] ?
**mob ?**
暴民 ?

既有阴谋集团的行话，又有暴民的粗俗和没教养?

[wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kænt] [meɪ] [sə'faɪs] , [weə(r)] [æn; ən] ['hʌndrəd] [mait] [biː; bi]
**One instance of the prevailing cant may suffice , where an hundred might be**
一 实例 的 这 盛行 不能 可能 足够了 , 在哪里 一个 百 可能 是
[ ə'djuːs ] ;
**adduced ;**
已提出 ;

只需举出一个流行谬论的例子就足够了，即使可以举出上百个例子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] . — [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]
**and it is not the most exceptionable . — To demolish every existing law and**
和 它 是 不是 这 最多 例外 . — 到 拆除 每一个 现存的 法律 和
[ɪ'stæblɪʃmənt] ;
**establishment ;**
建立 ;

而且这并非最无可指摘的——推翻一切现行法律和制度；

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
**to destroy the fortunes and ruin the principles of every country into which**
到 破坏 这 财富 和 废墟 这 原则 的 每一个 国家 进入 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fræntɪk] ['dɒktrɪnz] ;
**they are carrying their destructive arms and their frantic doctrines ;**
他们 是 携带 他们的 破坏性的 武器 和 他们的 疯狂的 教义 ;

他们企图摧毁并破坏每一个他们携带着毁灭性武器和疯狂理论的国家的财富和原则；

[tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ɔː(r)] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] ['evri] [bɒnd] [wɪtʃ] [həʊldz] [sə'saɪəti] [tə'geðə(r)] ;
**to untie or cut asunder every bond which holds society together ;**
到 解开 或者 切 分离 每一个 纽带 哪个 持有 社会 一起 ;

解开或切断维系社会的一切纽带；

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːbɪtrəri] ['ʃæklz] [weə(r)] [ðeɪ] [sək'siːd] ,
**to impose their own arbitrary shackles where they succeed ,**
到 强加 他们的 自己的 随意的 镣铐 在哪里 他们 成功 ,

在他们得逞的地方，强加他们任意妄为的枷锁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] ['evri] [θɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [feɪl] . — [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] ['sɪstəm] , [baɪ][ə; eɪ]
**and to demolish every thing where they fail . — This desolating system , by a**
和 到 拆除 每一个 事物 在哪里 他们 失败 . — 这 荒凉的 系统 , 经过 一个
[məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
**most unaccountable perversion of language ,**
最多 无法解释 变态 的 语言 ,

并在失败之处将其彻底摧毁。——这个令人绝望的体系，以一种莫名其妙的语言扭曲方式，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] ;
**they are pleased to call by the endearing name of fraternization ;**
他们 是 高兴 到 称呼 经过 这 可爱的 姓名 的 联谊 ;

他们乐于用"联谊"这个亲切的名称来称呼这种关系；

[ænd; ənd] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ əd'maiərə ][hæv; həv]
**and fraternization is one of the favourite terms which their admirers have**
和 联谊 是 一 的 这 最喜欢的 条款 哪个 他们的 仰慕者 有
[ə'dɒptɪd] .
**adopted .**
已采用 .

而"联谊"是他们的仰慕者们最喜欢采用的词汇之一。

['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ['daɪəlekt] ,
**Little would a simple stranger , uninitiated in this new and surprising dialect ,**
小的 会 一个 简单的 陌生人 , 新手 在 这 新的 和 奇怪 方言 ,

一个不熟悉这种新奇方言的陌生人，很难想象……

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði]
**imagine that the peaceful terms of fellow - citizen and of brother , the**
想象 那 这 和平 条款 的 同伴 - 公民 和 的 兄弟 , 这
['wɪnɪŋ] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
**winning offer of freedom and happiness ,**
获胜 提供 的 自由 和 幸福 ,

想象一下，同胞和兄弟之间和平的相处之道，自由和幸福的胜利承诺，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wɒtʃ] - [wɜːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**and the warm embrace of fraternity , were only watch - words by which they**
和 这 温暖的 拥抱 的 兄弟会 , 是 仅有的 手表 - 字 经过 哪个 他们
[ɪn] [ɪ'fekt] ,
**in effect ,**
在 影响 ,

而所谓的兄弟情谊，只不过是他们实际用来表态的口号而已。

---

[kraɪ] ['hævək] ,
**Cry havoc ,**
哭 混乱 ,

制造混乱，

---

[ænd; ənd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
**And let slip the dogs of war .**
和 让 滑 这 狗 的 战争 .

放出战争的恶犬。

---

[ɪn] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,
**In numberless other instances ,**
在 无数 其他 实例 ,

在无数其他情况下，

---

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə]
**the fashionable language of France at this day would be as unintelligible to**
这 时髦 语言 的 法国 在 这 天 会 是 作为 无法理解 到
[ðə; ði] [kə'rekt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌɛksˌaɪ'viːθ] ,
**the correct writers of the age of Louis the XIVth ,**
这 正确的 作家 的 这 年龄 的 路易斯 这 第十四届 ,

如今法国流行的语言，对于路易十四时代的文艺作家来说，同样晦涩难懂。

---

[æz; əz] [ðeə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [ - ]
**as their fashionable notions of liberty would be irreconcileable [ 21 ]**
作为 他们的 时髦 概念 的 自由 会 是 不可调和的 [ - ]

因为他们时髦的自由观念是不可调和的[21]

---

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˌrevə'luːʃn] ['peitriəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd]
**with those of the true Revolution Patriots of his great contemporary and**
和 那些 的 这 真的 革命 爱国者 的 他的 伟大的 当代的 和
[vɪk'tɔːriəs] ['raɪv(ə)l] , ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd] .
**victorious rival , William the Third .**
胜利者 竞争对手 , 威廉 这 第三 .

与他伟大的同代人和胜利的对手威廉三世的真正革命爱国者们一起。

---

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['pjʊəraɪl] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːdz] ,
**Such is indeed their puerile rage for novelty in the invention of new words ,**
这样的 是 的确 他们的 幼稚的 愤怒 为了 新奇 在 这 发明 的 新的 字 ,

这就是他们幼稚的、对新奇事物的创造热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][əʊld][wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɔːsiəs] ,
**and the perversion of their taste in the use of old ones , that the celebrated Vossius ,**
和 这 变态 的 他们的 品尝 在 这 使用 的 老的 一个 , 那 这 著名 沃修斯 ,

以及他们对旧事物的品味的扭曲，正如著名的沃西乌斯所说，

[huːm] [krɪ'stiːn] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ['ɒdli] [ 'kɔmplimənt ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**whom Christine of Sweden oddly complimented by saying ,**
谁 克里斯汀 的 瑞典 奇怪 赞扬 经过 说 ,

瑞典的克里斯蒂娜出人意料地称赞道：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['lɜːnɪd] [æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [wens] [ɔːl] [wɜːdz] [keɪm] ,
**that he was so learned as not only to know whence all words came ,**
那 他 曾是 所以 学习 作为 不是 仅有的 到 知道 何处 全部 字 来了 ,

他学识渊博，不仅知道所有词语的来源，

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
**but whither they were going , would , were he admitted to the honours of a sitting ,**
但 往哪里去 他们 是 去 , 会 , 是 他 承认 到 这 荣誉 的 一个 坐着 ,

但无论他们要去哪里，如果他被允许参加会议，

[biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wʌn] ,
**be obliged to confess , that he was equally puzzled to tell the one ,**
是 有义务 到 承认 , 那 他 曾是 同样地 困惑 到 告诉 这 一 ,

不得不承认，他也同样困惑于该如何告诉那个人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**or to foretel the other .**
或者 到 森林 这 其他 .

或者预言另一种可能。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə][let] [luːs] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd]['piːp(ə)l] ,
**If it shall please the Almighty in his anger to let loose this infatuated people ,**
如果 它 将 请 这 全能者 在 他的 愤怒 到 让 松动的 这 迷恋 人们 ,

如果全能的上帝因愤怒而释放这些痴迷的人们，

[æz; əz][ə; eɪ] [skɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ i'nikwəti ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
**as a scourge for the iniquities of the human race ;**
作为 一个 祸害 为了 这 罪恶 的 这 人类 种族 ;

作为人类罪恶的祸害；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ækt] , [æz; əz] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
**if they are delegated by infinite justice to act , as storm and tempest fulfilling his word ;**
如果 他们 是 委托 经过 无限 正义 到 行为 , 作为 风暴 和 暴风雨 满足 他的 单词 ;

如果它们受无限正义的委托行事，就像暴风雨一样履行他的诺言；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ di'strɔi ] ['laɪtnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] ,
**if they are commissioned to perform the errand of the destroying lightning or the avenging thunder - bolt ,**
如果 他们 是 委托 到 履行 这 差事 的 这 摧毁 闪电 或者 这 复仇 雷 - 螺栓 ,

如果他们受命执行毁灭性的闪电或复仇的雷霆的任务，

[let][ˌjuː 'es][traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['pɜːsən(ə)l] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] ;
**let us try at least to extract personal benefit from national calamity ;**
让 我们 尝试 在 至少 到 提炼 个人的 益处 从 国家的 灾害 ；
[let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**let every one of us ,**
让 每一个 一 的 我们 ，

让我们至少尝试从国家灾难中获取个人利益；让我们每个人，

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['entə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ]
**high and low , rich and poor , enter upon this serious and humbling**
高的 和 低的 ，富有的 和 贫穷的 ， 进入 之上 这 严肃的 和 令人谦卑
[ɪn'kwaɪəri] ,
**inquiry ,**
询问 ，

无论地位高低、贫富，都请参与这项严肃而又令人谦卑的探究。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fensɪz] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ægrɪgət]
**how much his own individual offences have contributed to that awful aggregate**
如何 很多 他的 自己的 个人 罪行 有 贡献 到 那 可怕 总计的
[ɒv; əv]['pʌblɪk] [gɪlt] ,
**of public guilt ,**
的 民众 有罪 ，

他个人的罪行究竟在多大程度上加剧了公众的罪恶感？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
**which has required such a visitation .**
哪个 有 必需的 这样的 一个 探视 .

这就需要进行这样的探访。

[let] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] ['seprətli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt]
**Let us carefully examine in what proportion we have separately added to that**
让 我们 小心 检查 在 什么 部分 我们 有 分别地 额外 到 那
['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] ,
**common stock of abounding iniquity ,**
常见的 库存 的 丰富 罪恶 ，

让我们仔细审视一下，我们各自究竟在多大程度上增加了这共同的、泛滥的罪恶。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['neɪʃ(ə)n] ,
**the description of which formed the character of an ancient nation ,**
这 描述 的 哪个 形成 这 特点 的 一个 古老的 国家 ，

对它的描述塑造了一个古代民族的性格。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] — [praɪd] , ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd]
**and is so peculiarly applicable to our own — Pride , fulness of bread , and**
和 是 所以 奇特地 适用的 到 我们的 自己的 — 自豪 ， 充满 的 面包 ， 和
[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
**abundance of idleness .**
丰富 的 懒惰 .

而且这与我们自身的情况非常吻合——骄傲、面包充足、懒惰成性。

[let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hʌmbli] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
**Let every one of us humbly inquire ,**
让 每一个 一 的 我们 谦卑地 查询 ，

让我们每个人都谦卑地问：

[ɪn][ðə; ði][self] - [ sə'spekt, 'sʌspekt ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] —
**in the self - suspecting language of the disciples to their Divine Master —**
在 这 自己 - 怀疑 语言 的 这 门徒 到 他们的 神圣的 掌握 —
[lɔːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ?
**Lord , is it I ?**
主 ， 是 它 我 ？

门徒们用自我怀疑的语言向他们的神圣导师问道：“主啊，是我吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**Let us learn to fear the fleets and armies of the enemy ,**
让 我们 学习 到 害怕 这 舰队 和 军队 的 这 敌人 ,

让我们学会敬畏敌人的舰队和军队。

[mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ i'nikwəti ] [æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['tʃæˌstaɪz] .
**much less than those iniquities at home which this alarming dispensation may be intended to chastize .**
很多 较少的 比 那些 罪恶 在 家 哪个 这 令人担忧 豁免 可能 是 故意的 到 责罚 .

远不及这项令人震惊的法令旨在惩戒的家庭罪恶。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
**The war which the French have declared against us ,**
这 战争 哪个 这 法语 有 声明 反对 我们 ,

法国人对我们宣战，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
**is of a kind altogether unexampled in every respect ;**
是 的 一个 种类 共 史无前例 在 每一个 尊重 ;

在所有方面都是前所未有的；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz] ['bæfld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] . [ - ]
**insomuch that human wisdom is baffled when it would pretend to conjecture what may be the event . [ 22 ]**
就此而言 那 人类 智慧 是 困惑 什么时候 它 会 假装 到 推测 什么 可能 是 这 事件 . [ - ]

以至于人类的智慧在试图猜测事件可能是什么时感到困惑。[22]

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,
**But this at least we may safely say ,**
但 这 在 至少 我们 可能 安全 说 ,

但至少我们可以肯定地说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ frentʃ ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**that it is not so much the force of French bayonets , as the contamination of French principles ,**
那 它 是 不是 所以 很多 这 力量 的 法语 刺刀 , 作为 这 污染 的 法语 原则 ,

与其说是法国刺刀的力量，不如说是法国原则的污染。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [ ˌæpri'henʃən ] .
**that ought to excite our apprehensions .**
那 应该 到 激发 我们的 担忧 .

这应该引起我们的担忧。

[wiː; wi] [trʌst] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]['əʊpən] [hɑː'stɪlətiz] ,
**We trust , that through the blessing of God we shall be defended from their open hostilities ,**
我们 相信 , 那 通过 这 祝福 的 上帝 我们 将 是 辩护 从 他们的 打开 敌对行动 ,

我们相信，凭借上帝的庇佑，我们将免受他们的公开敌对行为的侵害。

[baɪ][ðə; ði] ['tempərət] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːts]
**by the temperate wisdom of our Rulers , and the bravery of our fleets**
经过 这 温带 智慧 的 我们的 统治者 , 和 这 勇敢 的 我们的 舰队
[ænd; ənd] ['ɑːmiz] ;
**and armies ;**
和 军队 ;

凭借我们统治者的节制智慧，以及我们舰队和军队的英勇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['deɪndʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
**but the domestic danger arising from licentious and irreligious principles**
但 这 国内的 危险 产生 从 淫乱 和 无宗教信仰者 原则
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
**among ourselves ,**
之中 我们自己 ,

但是，我们当中因放荡不羁和不信教的原则而产生的国内危险，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] ['evri]
**can only be guarded against by the personal care and vigilance of every**
能 仅有的 是 守卫 反对 经过 这 个人的 关心 和 警觉 的 每一个
[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['væljuːz][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
**one of us who values religion and the good order of society .**
一 的 我们 WHO 值 宗教 和 这 好的 命令 的 社会 .

只有我们每个珍视宗教和社会良好秩序的人，都保持高度的关心和警惕，才能防范这种情况的发生。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] ,
**God grant that those who go forth to fight our battles ,**
上帝 授予 那 那些 WHO 去 前进 到 斗争 我们的 战斗 ,

愿上帝保佑那些为我们而战的人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [meɪ] [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
**instead of being intimidated by the number of their enemies , may bear in mind ,**
反而 的 存在 受到恐吓 经过 这 数字 的 他们的 敌人 , 可能 熊 在 头脑 ,

不要被敌人的数量吓倒，而应该记住：

[ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'streɪnt] [wɪð] [gɒd][tuː; tə] [seɪv] [baɪ] ['meni] [ɔː(r)][baɪ] [fjuː] .
**that " there is no restraint with God to save by many or by few .**
那 " 那里 是 不 克制 和 上帝 到 节省 经过 许多 或者 经过 很少 .

“上帝并不限制拯救的人是多还是少。”

" [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [həʊm] [rɪ'membə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
**" And let the meanest of us who remains at home remember also ,**
" 和 让 这 最卑鄙的 的 我们 WHO 遗迹 在 家 记住 还 ,

“即使是最卑微的留守家中的人，也要记住这一点。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**that even he may contribute to the internal safety of his country ,**
那 甚至 他 可能 贡献 到 这 内部的 安全 的 他的 国家 ,

甚至他也能为国家的内部安全做出贡献。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**by the integrity of his private life , and to the success of her**
经过 这 正直 的 他的 私人的 生活 , 和 到 这 成功 的 她
[dɪf'ɛndəz] ,
**defenders ,**
后卫 ,

凭借他私生活的正直，以及她辩护者的成功，

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [preə(r)z] .
**by following them with his fervent prayers .**
经过 下列的 他们 和 他的 热切 祈祷 .

他以虔诚的祈祷跟随他们。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] ['evə(r)][hæv; həv][strɒŋgə(r)] [ɪnd'juːsmənts]
**And in what war can the sincere Christian ever have stronger inducements**
和 在 什么 战争 能 这 真诚 基督教 曾经 有 更强 诱导
[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
**to pray for the success of his country ,**
到 祈祷 为了 这 成功 的 他的 国家 ,

在哪场战争中，虔诚的基督徒还有比这更强烈的理由为国家的胜利祈祷呢?

---

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ?
**than in this ?**
比 在 这 ?

比这更糟吗?

---

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
**Without entering far into any political principles ,**
没有 进入 远的 进入 任何 政治的 原则 ,

暂且不深入探讨任何政治原则,

---

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
**the discussion of which would be in a great measure foreign to the design**
这 讨论 的 哪个 会 是 在 一个 伟大的 措施 外国的 到 这 设计
[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][trækt] ,
**of this little tract ,**
的 这 小的 通道 ,

对此问题的讨论在很大程度上与这本小册子的设计主题无关。

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ ri'mɑːk ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)]
**it may be remarked , that the unchristian principle of revenge is not our**
它 可能 是 评论 , 那 这 非基督教徒 原则 的 复仇 是 不是 我们的
['məʊtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] ;
**motive to this war ;**
动机 到 这 战争 ;

需要指出的是，复仇这种不符合基督教教义的原则并不是我们发动这场战争的动机;

---

['kɒŋkwest] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɒ'stɪləti] ,
**conquest is not our object ; nor have we had recourse to hostility ,**
征服 是 不是 我们的 目的 ; 也不 有 我们 有 追索权 到 敌意 ,

征服并非我们的目标；我们也从未诉诸敌对行动。

---

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ [diː] ] .
**in order to effect a change in the internal government of France [ D ] .**
在 命令 到 影响 一个 改变 在 这 内部的 政府 的 法国 [ D ] .

为了改变法国的内部政府[D]。

---

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [dɪ'fensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**The present war is undoubtedly undertaken entirely on defensive principles .**
这 展示 战争 是 无疑 已 完全 在 防守 原则 .

毫无疑问，当前的战争完全是按照防御原则进行的。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] , ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊə(r)] [lɔːz] ,
**It is in defence of our King , our Constitution , our Religion , our Laws ,**
它 是 在 防御 的 我们的 国王 , 我们的 宪法 , 我们的 宗教 , 我们的 法律 ,

这是为了捍卫我们的国王、我们的宪法、我们的宗教和我们的法律。

---

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] , [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm]
**and consequently our Liberty , in the sound and rational sense of that term**
和 最后 我们的 自由 , 在 这 声音 和 合理的 感觉 的 那 学期
.
**.**
.

因此，我们的自由，从该词的合理和理性意义上来说，也是我们的自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪd] , [meɪd]
**It is to defend ourselves from the savage violence of a crusade , made**
它 是 到 保卫 我们自己 从 这 野蛮的 暴力 的 一个 运动 , 制成

[ə'genst] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,
**against all Religion ,**
反对 全部 宗教 ,

这是为了保护我们自己免受针对所有宗教的残酷十字军东征的暴力侵害。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['gʌvənmənt] .
**as well as all Government .**
作为 出色地 作为 全部 政府 .

以及所有政府部门。

[ɪf] ['evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens]
**If ever therefore a war was undertaken on the ground of self - defence**
如果 曾经 所以 一个 战争 曾是 已 在 这 地面 的 自己 - 防御

[ænd; ənd] [nə'sesəti] — [ɪf] ['evə(r)][men] [mait] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ - ]
**and necessity — if ever men might be literally [ 23 ]**
和 必要性 — 如果 曾经 男人 可能 是 字面上地 [ - ]

因此，如果曾经有过一场以自卫和必要性为由发动的战争——如果曾经有过人类可以真正[23]

[sed] [tuː; tə] [faɪt] [prəʊ]['æɹɪs][et][foʊsɪs] , [ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
**said to fight pro ARIS et focis , this seems to be the occasion .**
说 到 斗争 专业 阿里斯 等 焦点 , 这 似乎 到 是 这 场合 .

据说要为 ARIS 和 focis 而战，这似乎就是个好时机。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ 'kɔŋkərə ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
**The ambition of conquerors has been the source of great and extensive**
这 志向 的 征服者 有 到过 这 来源 的 伟大的 和 广泛的

['iːvəlz] :
**evils :**
罪恶 :

征服者的野心是造成巨大而广泛罪恶的根源：

[rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] .
**Religious fanaticism of still greater .**
宗教 狂热 的 仍然 更大的 .

宗教狂热程度更甚。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'pɒlədʒɪst][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn]
**But little as I am disposed to become the apologist of either the one**
但 小的 作为 我 是 处置 到 变得 这 辩护者 的 任何一个 这 一

['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**principle or the other ,**
原则 或者 这 其他 ,

但我并不想为这两种原则中的任何一种辩护，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ]
**there is no extravagance in asserting , that they have seemed incapable of producing**
那里 是 不 奢侈 在 断言 , 那 他们 有 似乎 无法 的 生产

,
**,**
,

毫不夸张地说，他们似乎没有能力生产……

['iːv(ə)n][ɪn]['eɪdʒɪz] , [ðæt] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌdesə'leɪʃn] , [wɪtʃ]
**even in ages , that extent of mischief , that comprehensive desolation , which**
甚至 在 年龄 , 那 程度 的 恶作剧 , 那 综合的 荒凉 , 哪个

[fə'lɒsəfi] , ['fɔːlsli] [səʊ] [kɔːld] ,
**philosophy , falsely so called ,**
哲学 , 错误地 所以 称为 ,

即使在漫长的岁月中，那种程度的罪恶，那种彻底的荒芜，被错误地称为哲学的东西，

[hæz; həz] [prə'djuːst] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .
**has produced in three years .**
有 生产 在 三 年 .

三年内已完成生产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 关于宗教与公共教育的思(Considerations on Religion and Public ) 第2/2页

['krɪstʃənz] !
**Christians !**
基督徒 !

基督徒们！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
**it is not a small thing — it is your life .**
它 是 不是 一个 小的 事物 — 它 是 你的 生活 .

这不是小事——这关乎你的生命。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'test] , [wɪl] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self] [ˌɪmpə'septəbli] [wɪð] [ðəʊz] ['mænəz] ,
**The pestilence of irreligion which you detest , will insinuate itself imperceptibly with those manners ,**
这 瘟疫 的 无神论 哪个 你 厌恶 , 将要 暗示 本身 不易察觉地 和 那些 礼仪 ,

你所憎恶的无神论之祸，会悄然渗入到那些行为举止中。

['freɪzɪz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'dɒpt] .
**phrases , and principles which you admire and adopt .**
短语 , 和 原则 哪个 你 钦佩 和 采纳 .

你欣赏和采纳的短语和原则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [sɪn] ,
**It is the humble wisdom of a Christian , to shrink from the most distant approaches to sin ,**
它 是 这 谦逊的 智慧 的 一个 基督教 , 到 收缩 从 这 最多 遥远 方法 到 罪 ,

基督徒谦卑的智慧在于远离罪恶，哪怕是最遥远的罪恶。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
**to abstain from the very appearance of evil .**
到 弃权 从 这 非常 外貌 的 邪恶的 .

避免任何形式的邪恶。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] ['eɪθiɪzəm] , [let] [ˌjuː 'es] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['siːmɪŋli] [rɪ'məʊt] ,
**If we would fly from the deadly contagion of Atheism , let us fly from those seemingly remote ,**
如果 我们 会 飞 从 这 致命 传染 的 无神论 , 让 我们 飞 从 那些 似乎 偏僻的 ,

如果我们想要逃离无神论这种致命的传染病，那就让我们也逃离那些看似遥远的……

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ˌɪndə'rekt] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**but not very indirect paths which lead to it .**
但 不是 非常 间接 路径 哪个 带领 到 它 .

但并非通往那里的非常间接的途径。

[let] [frɑːns] [tʃuːz] [ðɪs] [deɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
**Let France choose this day whom she will serve ; but , as for us and our houses ,**
让 法国 选择 这 天 谁 她 将要 服务 ; 但 , 作为 为了 我们 和 我们的 房屋 ,

就让法国今天选择她要效忠的对象吧；至于我们和我们的房屋，

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] .
**we will serve the Lord .**
我们 将要 服务 这 主 .

我们将侍奉主。

---

[ænd; ənd] , [əʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [gɒd] !
**And , O gracious and long suffering God !**
和 , 哦 亲切 和 长的 痛苦 上帝 !

仁慈宽厚的上帝啊！

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɪəriəd] [ə'raivz] ,
**before that awful period arrives ,**
前 那 可怕 时期 到达 ,

在那段可怕的时期到来之前，

---

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ frentʃ ]
**which shall exhibit the dreadful effects of such an education as the French**
哪个 将 展览 这 可怕 效果 的 这样的 一个 教育 作为 这 法语
['neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ 'institjut, -tuːt ] ;
**nation are instituting ;**
国家 是 建立 ;

这将展现出法国正在推行的这种教育所带来的可怕后果；

---

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [ʌp] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
**before a race of men can be trained up , not only without the knowledge**
前 一个 种族 的 男人 能 是 受过训练 向上 , 不是 仅有的 没有 这 知识
[ɒv; əv] [ðiː] ,
**of THEE ,**
的 你 ,

在人类种族能够被训练之前，不仅要了解“你”，

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [məʊst] ['həʊli] [lɔː] , [duː; də] [ðaʊ] , [ɪn] [greɪt] ['mɜːsi] ,
**but in the contempt of THY most holy law , do THOU , in great mercy ,**
但 在 这 鄙视 的 你的 最多 圣 法律 , 做 你 , 在 伟大的 怜悯 ,

但即便藐视祢至圣的律法，祢仍要以极大的慈悲，

---

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .
**change the heart of this people as the heart of one man .**
改变 这 心 的 这 人们 作为 这 心 的 一 男人 .

改变这群人的心，如同改变一个人的心。

---

[gɪv] [ðem; ðəm] [nɒt] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'rʌpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn]
**Give them not finally over to their own corrupt imaginations , to their own**
给 他们 不是 最后 超过 到 他们的 自己的 腐败 想象力 , 到 他们的 自己的
[hɑːrts] [ lʌst ] .
**heart's lusts .**
心脏的 欲望 .

不要最终让他们屈服于自己堕落的想象和内心的欲望。

---

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**But after having made them a fearful example to all the nations of the**
但 后 拥有 制成 他们 一个 可怕 例子 到 全部 这 国家 的 这
[ɜːθ] ,
**earth ,**
地球 ,

但使他们成为天下万国令人畏惧的榜样之后，

---

[wɒt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː; də] , [huː] [hæv; həv] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
**what a people can do , who have cast off the fear of THEE ,**
什么 一个 人们 能 做 , WHO 有 投掷 离开 这 害怕 的 你 ,

一个不再惧怕你的民族能做到什么？

[du:; də] [ðaʊ] ['greɪʃəsli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**do THOU graciously bring them back to a sense of that law which they**
做 你 亲切地 带来 他们 后退 到 一个 感觉 的 那 法律 哪个 他们
[hæv; həv] ['vaɪəleɪtɪd] ,
**have violated ,**
有 违反 ,

求祢仁慈地使他们重新认识到他们所违背的律法。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜ:si] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bju:zd] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
**and to participation of that mercy which they have abused ; so that they may**
和 到 参与 的 那 怜悯 哪个 他们 有 受虐 ; 所以 那 他们 可能
['hæpɪli] [faɪnd] ,
**happily find ,**
快乐地 寻找 ,

并使他们能够分享他们曾滥用的那份恩典；以便他们能够幸福地找到，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
**while the discovery can be attended with consolation , that doubtless there is a**
尽管 这 发现 能 是 参加 和 安慰 , 那 毫无疑问 那里 是 一个
[rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
**reward for the righteous ;**
报酬 为了 这 正义 ;

虽然这一发现可以带来一些安慰，因为毫无疑问，正义之人必将得到奖赏；

['verɪfaɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [hu:] ['dʒʌdʒɪθ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
**verify , there is a God who judgeth the earth .**
核实 , 那里 是 一个 上帝 WHO 审判官 这 地球 .

请证实，确实有一位上帝在审判世界。

[ðə; ði] [end] .
**THE END .**
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnəʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [bi:] ]
**[ B ]**
[ B ]

[B]

[si:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .
**See his Speech , enumerating their intended projects .**
看 他的 演讲 , 枚举 他们的 故意的 项目 .

请参阅他的演讲，其中列举了他们计划开展的项目。

[ [si:] ]
**[ C ]**
[ C ]

[C]

[si:] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , & [si:] . ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ˌem 'si:]
**See the Collection of Addresses from England , & c . Published by Mr . Mc**
看 这 收藏 的 地址 从 英格兰 , & c . 已发布 经过 先生 . 麦克
. ['kenzi] , ['kɒlɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] .
**. KENZIE , College Green , Dublin .**
. 肯齐 , 大学 绿色的 , 都柏林 .

参见《英国地址汇编》等。由麦肯齐先生在都柏林学院绿地出版。

[D]

[siː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪts] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn] ['fɛb] . - ,
**See the Report of Mr . Pitt's Speech in the House of Commons on Feb . 12 ,**
看 这 报告 的 先生 . 皮特的 演讲 在 这 房子 的 公共领域 在 二月 . - ,
- .
**1793 .**
- .

请参阅皮特先生于 1793 年 2 月 12 日在下议院的演讲报告。

[-] [nəʊt]
**Transcriber's note**
转录员的 笔记

转录者注

['prɪntə(r)] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
**Printer errors have been changed and are listed below .**
打印机 错误 有 到过 已更改 和 是 列出 以下 .

打印机错误已更改，并列于下方。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**All other inconsistencies are as in the original .**
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
**The following changes have been made to the text :**
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] ['rɛlɪgəs] " [tuː; tə] " [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] " .
**Page 18 : Changed " involve their religous " to " involve their religious " .**
页 - : 已更改 " 涉及 他们的 宗教 " 到 " 涉及 他们的 宗教 " .

第 18 页：将“involve their religious”改为“involve their religion”。

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] " [tuː; tə] " [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪtʃ] [ðeɪ] "
**Page 18 : Changed " in order to which they " to " in order to do which they "**
页 - : 已更改 " 在 命令 到 哪个 他们 " 到 " 在 命令 到 做 哪个 他们 "
.
**.**
.

第 18 页：将“in order to which they”改为“in order to do which they”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神